国際セミナー報告書 International Seminar

「DAISYによる教科書づくりを考える」

-欧米から学ぶ-

International Seminar on Textbooks in DAISY Format -Future of the Textbooks for All

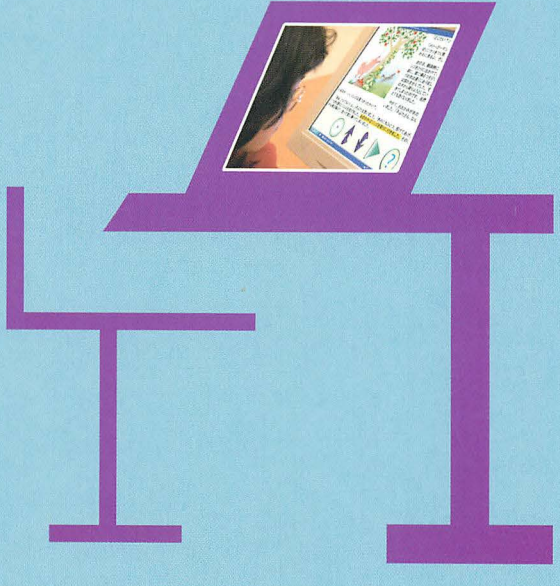
報告書

日時：2009年2月5日(木)
Thursday, February 5th, 2009

会場：京都市国際交流会館 イベントホール
Venue : Event Hall. Kyoto International Community House

[主催]: 財団法人日本障害者リハビリテーション協会
NPO法人支援技術開発機構
日本DAISYコンソーシアム

[助成]: 教職員共済生活協同組合



ENJOY DAISY
Digital Accessible Information SYstem

「DAISYによる教科書づくりを考える」
- 欧米から学ぶ -

International Seminar on Textbooks in DAISY Format
-Future of the Textbooks for All

[日時]: 2009年2月5日（木）
Date : Thursday, February 5th, 2009

[会場]: 京都市国際交流会館 イベントホール
Venue : Event Hall. Kyoto International Community House

[主催]: 財団法人日本障害者リハビリテーション協会
NPO法人支援技術開発機構
DAISYコンソーシアム
[助成]: 教職員共済生活協同組合

目次

趣旨 …… 4

Objective …… 4

プログラム …… 5

PROGRAM …… 6

講師プロフィール …… 7

河村　宏（かわむら　ひろし） …… 8

エドマー・シュット …… 9

ジョージ・カーシャ …… 10

シェル・ハンソン …… 11

リチャード・オーム …… 12

マーク・レイノ …… 13

神山　忠　（こうやま　ただし） …… 14

講師資料 …… 15

「合理的配慮」としてのDAISY版教科書・教材の動向

河村　宏 …… 16

未来に向けたDAISY教科書

エドマー・シュット …… 17

アメリカ合衆国におけるDAISYフォーマットによる教科書の提供

ジョージ・カーシャ …… 18

スウェーデンにおけるDAISY版教科書の提供状況

シェル・ハンソン …… 18

イギリスにおけるアクセシブルな教材

リチャード・オーム …… 19

Trends in DAISY Textbooks and Educational Materials as "Reasonable Accommodations"
Hiroshi Kawamura 20

Textbooks in the DAISY Format toward the Future
Edmar Schut 21

Provision of Textbooks in the DAISY Format in the USA
George Kerscher 22

Situation of Provision of DAISY Textbooks in Sweden
Kjell Hansson 22

Accessible Education Resources in the UK
Richard Orme 23

講演 25

開会挨拶
（財）日本障害者リハビリテーション協会　片石　修三 26

基調講演 27

「合理的配慮」としての DAISY 版教科書・教材の動向
河村　宏 28

セッション1　各国の DAISY 版教科書提供の現状 31

アメリカ合衆国における DAISY フォーマットによる教科書の提供
ジョージ・カーシャ 32

スウェーデンにおける DAISY 版教科書の提供状況
シェル・ハンソン 36

イギリスにおけるアクセシブルな教材
リチャード・オーム 41

未来に向けた DAISY 教科書
エドマー・シュット 49

セッション2　パネルディスカッション「DAISY 版教科書製作をどう促進するか」..... 57
神山　忠 58

趣旨

マルチメディアDAISYによる教科書は、読み書きに困難を抱えている児童や生徒が「読んで理解する」ための「代替教科書」として米国や北欧では広く使われている。しかし、日本では、発達障害に関する社会的認知の遅れと、日本語教科書をDAISY化するための技術上の困難などのために、まだ普及が進んでいない。

そこで、DAISYの開発と普及を進める国際非営利団体であるDAISYコンソーシアムの理事会が京都で開催されるのを機に、DAISYによる代替教科書の提供やさらに進んで教科書そのもののDAISY化について欧米等の経験や計画から学び、日本におけるDAISY版教科書普及について討議する。

Objective

School Textbooks in DAISY format are widely used in the USA and European Countries as “alternative textbooks” for children and students with reading problems. However such textbooks are not yet popular in Japan due to the lack of social recognition on developmental disorders as well as technical difficulties in converting textbooks in Japanese into DAISY format.

Learning from experiences and projects in Europe and the USA concerning the provision of alternative textbooks in DAISY format, we will discuss the future of textbooks for all to promote DAISY together with the participants as well as lecturers.

プログラム

(同時通訳、要約筆記付き)

13:00　開会挨拶　片石　修三 ((財) 日本障害者リハビリテーション協会常務理事)

13:05-13:20　基調講演　河村　宏（DAISY コンソーシアム会長）

13:20-15:00　セッション 1 : 各国の DAISY 版教科書提供の現状（各 20 分）

オランダ：エドマー・シュット　（デディコン）

アメリカ：ジョージ・カーシャ　（DAISY コンソーシアム事務局長／ RFB&D）

スウェーデン：シェル・ハンソン（スウェーデン国立録音点字図書館）

イギリス：リチャード・オーム（イギリス王立盲人援護協会）

15:00-15:20　休憩

15:20-16:55　セッション 2: パネルディスカッション

「DAISY 版教科書製作をどう促進するか」

コーディネータ：河村　宏

オランダ：エドマー・シュット　（デディコン）

アメリカ：ジョージ・カーシャ　（DAISY コンソーシアム事務局長／ RFB&D）

スウェーデン：シェル・ハンソン（スウェーデン国立録音点字図書館）

イギリス：リチャード・オーム　（イギリス王立盲人援護協会）

フィンランド：マーク・レイノ（セリア図書館）

日本：神山　忠　（岐阜県立関特別支援学校教諭）

16:55-17:00　閉会の辞

PROGRAM

13:00 Opening Remarks

Shuzo Kataishi, Executive Director of JSRPD

13:05-13:20 Keynote Speech

Hiroshi Kawamura, President of DAISY Consortium

13:20-15:00 Session 1: Present Situation of Provision of DAISY Textbooks

George Kerscher - Secretary General of the DAISY Consortium

Kjell Hanson – TPB Sweden

Richard Orme– Head of Accessibility, RNIB

Edmar Schut – Dedicon. the Netherlands

15:00-15:20 Break

15:20-16:55 Session 2: Panel Discussion

Theme: Future of Textbooks in DAISY format

Coordinator: Hiroshi Kawamura

Panelists:

Edmar Schut - Dedicon, the Netherlands

George Kerscher - Secretary General of the DAISY Consortium

Kjell Hansson – TPB Sweden

Richard Orme– Head of Accessibility, RNIB UK

Markku Reino- Celia Libraly, Finland

Tadashi Kouyama-Teacher, Seki Special School for Student with Disablilities

16:55-17:00 Closing Remarks

講師プロフィール



河村　宏（かわむら　ひろし）

国立障害者リハビリテーションセンター研究所　特別研究員
NPO 法人支援技術開発機構副理事長
DAISY コンソーシアム会長

1970 年から 1997 年まで東京大学総合図書館に勤務。
（財）日本障害者リハビリテーション協会情報センター長および国立身体障害者リハビリテーションセンター研究所障害福祉研究部長を経て現在にいたる。
すべての人が共有する知識と情報のデザインを追及し、情報アクセス権と著作権の調和を目指した活動に取り組む。また、ソーシャルインクルージョンの立場に立ち、障害者・高齢者の災害に対する事前の備えへの情報支援と国際協力に力を注いでいる。
IFLA/LBS 常任委員／ GLADNET 理事／国連 GAID 戦略委員会委員／ WAI/W3C 委員
世界盲人連合国連委員会委員／ JICA 障害分野支援委員

Hiroshi Kawamura

Research Advisor,
National Rehabilitation Center for Persons with Disabilities Research Institute
Vice President, Assistive Technology Development Organization
President, DAISY Consortium

Hiroshi Kawamura worked for General Library of the University of Tokyo from 1970 to 1997. Then he served as Director of the Information Centre of the Japanese Society for Rehabilitation of Persons with Disabilities and as Director, Department of Social Rehabilitation of the National Rehabilitation Center for Persons with Disabilities Research Institute.
Kawamura pursues the universal design of knowledge and information sharing system that may serve everybody in the community and strives to achieve harmonious development of the right of access to information and copyrights. Based on the idea of social inclusion, he is also committed to research and development on disaster preparedness of persons with disabilities and old people through sharing knowledge and information on the right time and in accessible format.
Standing Committee, IFLA/LBS ／ Board of GLADNET
United Nations Global Alliance for ICT and Development ／ Steering Council of WAI/W3C
World Blind Union Working Group on United nations
JICA Advisory Committee on Persons with Disabilities



エドマー・シュット

デディコン

エドマー・シュット氏は、デディコン研究開発部でシニアコンサルタント兼プロジェクトマネージャーを務めている。デディコンは、オランダで最大のアクセシブルな資料の製作機関である。シュット氏は、DAISY の開発と実施に 10 年以上関わっており、音声やテキスト、または両者を組み合わせたハイブリッド図書による教材を中心に扱ってきた。

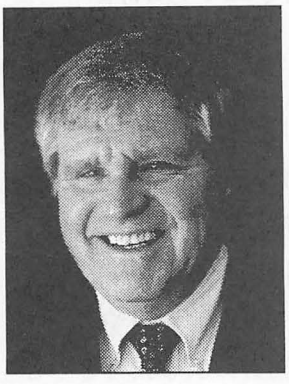
Edmar Schut

Dedicon. the Netherlands

Edmar Schut is a senior consultant and project manager working at the R&D department of Dedicon. Dedicon is the largest producer of accessible materials in the Netherlands. He is involved in Daisy developments and implementations for more than 10 years, mainly focused on educational materials in Audio, Text and the combination of both as a hybrid book.

ジョージ・カーシャ

DAISY コンソーシアム事務局長／
RFB&D



「情報化時代においては、情報へのアクセスは基本的人権である。」
－ 2001 年 国連にて

ジョージ・カーシャ博士は、1987 年情報技術改革に着手し、「印刷字を読めない障害」という言葉を初めて作った。そして、適切に設計され、XML などの構造化されたマークアップ言語を使用した情報システムにより、すべての情報をすべての人にとってアクセシブルにできるという確信のもと、進歩しつつある技術をその方向へと推し進めている。

カーシャ博士は、情報をアクセシブルにするだけでなく、視覚障害者あるいは印刷字を読めない障害がある人々にとって、情報が完全に役立てられるようにするための技術の開発に力を注いでいる。

DAISY コンソーシアムの事務局長として、また、アメリカ合衆国の RFB&D（視覚障害者およびディスレクシアの人々のための録音サービス機関）のアクセシブル技術 担当シニアオフィサーとして、カーシャ博士はドキュメントへのアクセスに関する第一人者であると認められている。また、DAISY/NISO 規格委員会委員長、WAI/W3C 運営 委員会共同議長、国際デジタル出版フォーラム理事、および NIMAS（全国指導教材アクセシビリティー標準規格）委員会委員も務めている。

George Kerscher

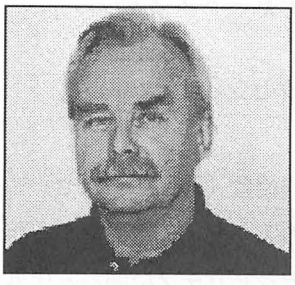
Secretary General of the DAISY Consortium

"In the Information Age, access to information is a fundamental human right" -UN 2001

He started innovations ininformation technology in 1987, and coined the term "print disabled."He believes that properly designed information systems that use structured markup, such as XML, can make all information accessible to all people, and is pushing the evolving technologies in that direction.

George Kerscher is dedicated to developing technology to make information not only accessible, but fully functional in the hands of persons who are blind or who have a print disability.

As Secretary General of the DAISY Consortium and Senior Officer of Accessible Technology at Recording for the Blind & Dyslexic in the USA, Kerscher is a recognized leader in document access. In addition, Kerscher chairs the DAISY/NISO Standards committee, co-chairs the W3C's Steering Council for the Web Accessibility Initiative (WAI), and serves on the IDPF and NIMAS Boards.



シェル・ハンソン

スウェーデン国立録音点字図書館

1980年　スウェーデン国立録音点字図書館（TPB）に就職
1985年から1995年　専門文献セクション　セクションマネージャー
1993年から2001年　DAISYプロジェクト　プロジェクトマネージャー
1996年より　DAISYコンソーシアム理事
2003年より　制作部門　マネージャー
2006から2007年　臨時図書館長
2008年より　副図書館長

Kjell Hansson

TPB Sweden

Employed at TPB since 1980
Section manager for the Course literature section 1985 to 1995
Project manager for the DAISY project 1993 to 2001
Member of DAISY Consortium Board 1996
Manager Production division 2003
Interim Library director 2006 to 2007
Deputy library director 2008



リチャード・オーム

イギリス王立盲人援護協会　アクセシビリティ部長

リチャード・オーム氏は、イギリス王立盲人援護協会（RNIB）アクセシビリティ部長で、技術、情報、文化および環境へのアクセス改善に関する活動の責任者である。オーム氏は、障害者のアクセシビリティに関わる仕事を20年間続けており、最近この役職に任命された。

オーム氏は、広範囲にわたる適応技術に関わる活動、記事の執筆、国際会議での講演、支援技術開発企業とのソフトウェア・ソリューションの共同開発などを進めてきた。また、視覚障害がある児童および成人数百人と協力し、おもに教育や雇用の場における技術的解決策の確立に貢献した。

リチャード・オーム氏は、印刷字が読めない障害がある学習者のために、教科書へのアクセスを改善するRNIBによるキャンペーン活動を、先頭に立って推し進めている。また、イギリス政府教育省によって設立された、今後2年間にわたるパイロットプロジェクトと技術研究を監督する運営委員会の委員を務めている。

Richard Orme

Head of Accessibility,

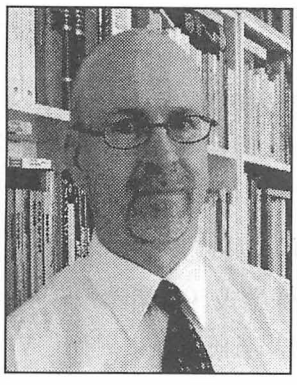
Royal National Institute of Blind People

Richard Orme is Head of Accessibility at RNIB. He is responsible for the organisation's work on improving access to technology, information, culture and the environment. This role is Richard's latest appointment in a career of twenty years working on accessibility for people with disabilities.

Richard has worked with a wide range of adaptive technologies, written for journals, presented at international conferences and developed software solutions in partnership with assistive technology companies.

He has benefited from working with hundreds of children and adults with sight problems, mainly in roles identifying technology solutions in education or employment.

Richard Orme is at the forefront of RNIB's campaign to improve access to textbooks to learners with print impairments. He is a member of steering group established by the Education Department of the UK Government, which will oversee a pilot project and technical investigations over the next two years.



マーク・レイノ

セリア－視覚障害者図書館　IT 開発部長

マーク・レイノ氏は、1979 年よりフィンランドのセリア視覚障害者図書館に勤務し、おもに IT を担当してきた。レイノ氏が勤めるセリアでは、1995 年に初めて DAISY 図書を試作し、2003 年に理事会が、DAISY を同図書館のデジタル図書システムとして採用することを決定した。そして同年、DAISY による教科書の製作が開始され、現在ではすべての録音教科書が、DAISY フォーマットで製作されている。さらにセリアでは、学校用の点字図書、電子図書、その他の資料の製作も行っている。

Markku Leino

Head of IT and development

Celia - Library for the Visually Impaired

Markku Leino has been working in the Library for Visually Impaired since 1979.
Most of the time he has been in charge of IT.
His library first tested DAISY books in 1995, and in 2003 their Board of Directors decided that DAISY would be the digital book system for their library. Then they started producing DAISY textbook that year and now all their text talking books are in DAISY format.
His library also produces Braille books, e-books and other materials for schools.



神山　忠（こうやま　ただし）

岐阜県立関特別支援学校　教諭

高校卒業後、陸上自衛隊に入隊。
勤務しながら夜間の短大に通い、教員免許（中学技術）を取得する。中学校の教員となり、通常学級を６年、特殊学級（情緒障害３年知的障害２年）計５年受け持つ。その後、岐阜養護学校に異動し７年勤務する。
2007年４月から岐阜県立関特別支援学校（小学部）に勤務。
2003年に自身も読字障害があることをカミングアウトしたことを機に、特別支援教育の実現に向けて、特殊教育学会、LD学会、DAISY関連セミナーなどで講演を行っている。

Tadashi Kouyama

Teacher, Gifu Prefecture Seki Special Needs Education School

He joined the Ground Self-Defense Force after gratuating from high school and went to college to obatin a teacher certification of secondary school while working there.
He worked at the normal secondary school as a teacher for 6 years and took charge of special class for 5 years. After that he started working at Gifu Special Support School in 2000. In April 2007 he was transferred to the present school.
In 2003 he announced that he is a dyslexic, which led him to start giving a lecture on the realization of special support education on many occasions such as Annual meeting of Academic Society of Special Needs Education and Academic Society of Learing Disability.

講師資料

「合理的配慮」としてのDAISY版教科書・教材の動向

河村　宏

デイジーコンソーシアム会長
NPO法人支援技術開発機構副理事長
国立障害者リハビリテーションセンター研究所特別研究員

自分に合ったスタイルで教科書と教材を読み理解することは、教育の必須条件である。

しかしながら、程度の差はあるものの、この必須条件が満たされていない多数の学生・生徒がどこの国にも存在しており、それぞれの国でこの条件を満たすための努力が行われている。

今回の国際セミナーの目的は、様々な障害と環境条件に起因する教科書・教材のアクセスの問題とその解決方法に着目し、各国におけるデイジー（DAISY：Digital Accessible Information System. http://www.daisy.org/）規格に基づく教科書・教材の活用事例の報告をもとに、今後の教科書・教材のありかたを探ることである。

アクセシブルな電子出版の国際標準規格として急速に発展を遂げているDAISYは、米国ではNIMAS(National Instructional Materials Accessibility Standard)として法的な根拠をもつ代替教科書・教材の標準規格に採用されている。

ヨーロッパ諸国では国の施策として提供されるDAISY図書のみならず、点字や大活字を含む各種の代替教科書を、DAISY規格のソースファイルを中心にして作成し提供する方向に向っている。また、オランダで進められている教室ぐるみで使うDAISY技術を生かした電子教科書も注目される。

インド、タイ、フィリピン、南アフリカ等の開発途上国においても、DAISY版教科書・教材の作成と提供に向けた動きが顕著である。

日本においては、10年越しの全障害者団体と文化庁著作権課との粘り強い話し合いが国連障害者権利条約の追い風の中で画期的な著作権法改正として実を結びつつあり、2010年から施行される見込みのこの改正著作権法を契機に、修学前から高等教育までのすべての教育過程で使う教科書・教材を利用者のニーズに応じてどのように効率的に作成し提供するかが課題になっている。

セミナーの後半は、アクセシブルな教科書・教材の提供を国連障害者権利条約が規定する「合理的配慮」として実現する際に、技術的課題解決の鍵となるDAISYの役割と今後の開発および普及のためのグローバルな共同行動について、パネルディスカッションで議論を深める。

未来に向けたDAISY教科書

エドマー・シュット

デディコン

現在、音声とテキストによるDAISY図書は、おもに視覚障害者や読むことに障害がある人々によって使用されている。音声とテキストを組み合わせて同期させ、ハイブリッド・フォームを作ることによって、新たなタイプのマルチメディア製品が生まれる。この、いわゆるハイブリッド図書は、ほかにもさまざまな人々の役に立つことができる。たとえばハイブリッド図書は、特に合成音声の代わりに肉声で録音された場合、また印刷版のレイアウトがそのまま使われている場合には、若者にとって最適の教材となる。

デディコンは、教育市場の大手出版社数社のためにハイブリッド図書を製作している。音声とテキストは、文レベルで同期化されるが、単語レベルで同期化されている図書もある。

ハイブリッド図書は、読みの学習や読みの技術の改善に助けが必要な子供たちを支援するために、普通教育の場でも使用されている。

デディコンは、このタイプのハイブリッド図書を読む簡単なプログラムを開発した。このプログラムは、利用者が所有するコンピューターで局所的に使用することもできれば、インターネットやイントラネット上で、ブラウザを通じて使用することもできる。

エドマー・シュット氏は本講演で、デディコンがどのようにハイブリッド図書を製作しているかを説明し、実際の使用方法を実演する。

アメリカ合衆国におけるDAISYフォーマットによる教科書の提供

ジョージ・カーシャ

DAISYコンソーシアム事務局長

アメリカ合衆国の状況は大変興味深い。順調に進んでいる部分もあれば、うまく機能していない部分もあるからである。この講演では、18歳までの児童生徒を対象とした、小学校と中学・高校における法的および技術的取り組みについて語る。また、高等教育における取り組みについても論じる。障害学生を支援するすべての機関、RFB&Dおよびブックシェア（Bookshare.org）では、DAISY図書を提供している。この2つの機関の違いについて説明し、さらに、NIMAS（全国指導教材アクセシビリティ標準規格）として認定されているフォーマットであるDAISY XMLについても論じる。教科書出版社は、DAISY XMLファイルをナショナルリポジトリに提供することが義務付けられている。高等教育においては、ブックシェアとRFB&Dの両機関がDAISY図書を提供しているが、高等教育で必要とされるテーマは広範囲にわたるため、利用可能なタイトル数は少ない。ブックシェアおよびRFB&Dでは需要に追いつけないので、出版社もファイルを提供するよう求められているが、フォーマットは特に定められていない。また、出版社は大学生にデジタル教科書の提供を開始しているが、これらの教科書のアクセシビリティが問題を引き起こしている。情報への平等なアクセスを義務づける法律があるため、出版社は自ら法的危機に陥ってしまっている。
要するに最大の問題は、そもそも出版社が販売用のアクセシブルなDAISY図書の製作に積極的でないこと、そして支援機関がこの問題を解決するために、出版社と協力していないことにあるといえる。

スウェーデンにおけるDAISY版教科書の提供状況

シェル・ハンソン

スウェーデン国立録音点字図書館

講演では、スウェーデンの印刷字を読めない障害がある大学レベルの学生に対するサービスについて、概要を述べる。その中で、さまざまなタイプのDAISY図書と、現在および今後の配布状況を説明する。

イギリスにおけるアクセシブルな教材

リチャード・オーム

イギリス王立盲人援護協会（RNIB）
アクセシビリティ部長

2007年3月、全盲、弱視、ディスレクシアの児童、およびその家族と教師ら250人が、イギリス議会に対し、アクセシブルなフォーマットによる教科書がないことを抗議しロビー活動を展開するために、ウェストミンスターを訪れた。それから2年後の現在、学校の状況はほとんど何も変わっていない。この講演でリチャード・オーム氏は、イギリスにおける学習者支援の現状を述べ、制度の改善に向けたRNIBの取り組みを紹介する。また、教育省から資金援助を受け、試験的に行われている重要な新サービスについて詳しく説明し、すべてのデジタル学習教材に明確な標準規格を設けることの重要性を強調する。さらに、出版社との共通の理解を築くことの重要性、視覚障害者団体とディスレクシア団体の間での強力な連携の重要性についても語るとともに、親や教師、政策決定者のきわめて重要な役割を強調する。

Trends in DAISY Textbooks and Educational Materials as "Reasonable Accommodations"

Hiroshi Kawamura

President of the DAISY Consortium

Vice President of the Assistive Technology Development Organization

Research Advisor, National Rehabilitation Center for Persons with Disabilities Research Institute

It is essential for students to read and understand their textbooks and educational materials in the way that suits for their own learning style. However, in every country, there are many students who are not assured of these conditions to some degree or another, and efforts are being made to satisfy their needs.

The purpose of this international seminar is to identify solutions for the problems of access to textbooks and educational materials due to diversity of disabilities and environmental conditions, then explore the ideal form of textbooks and educational materials in the future based on the reports from participating countries on the use of DAISY (Digital Accessible Information System http://www.daisy.org/) Standard.

DAISY is rapidly developing as an international standard for accessible electronic publishing. In the USA, DAISY is adopted as NIMAS (National Instructional Materials Accessibility Standard) which is a legal standard for alternative textbooks and educational materials.

In European countries, DAISY is not only the standard for alternative textbooks format adopted by the government but also the source file for other alternative textbooks including those in Braille or large print. Another interesting example is the electronic textbooks using DAISY technology developed in the Netherlands to be used by all students in a classroom.

In developing countries such as India, Thailand, Philippines and South Africa, there is a remarkable movement towards production and provision of DAISY textbooks and educational materials.

In Japan, encouraged by the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities, 10 years long persistent dialogue between all disability sectors and Copyright Office has finally come to a landmark revision of Copyright Law, which will be in effect in early 2010. This revised law will bring new issues of how to effectively produce and provide textbooks and educational materials to be used at all levels of educational curriculum, from preschool to higher education, satisfying the users' needs.

In the last part of the seminar, we will hold an intensive panel discussion on the role of DAISY standard as the key to provide technological solution in realizing the provision of accessible textbooks and educational materials as "reasonable accommodations" stipulated in the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities as well as on the global joint action for future development and promotion of textbooks in DAISY format.

Textbooks in the DAISY Format toward the Future

Edmar Schut

Dedicon. the Netherlands

At present, DAISY audio and text books are mainly used by people with a visual impairment or a reading disorder. Combining and synchronizing audio and text into a hybrid form results in a new type of multimedia object. This so-called hybrid book can serve a variety of other target groups as well. For instance, hybrid books are perfectly feasible for young people in an educational setting, especially when human voice recording is used instead of synthetic speech, and the print book's original layout is preserved.

Dedicon produces hybrid books for several main publishers in the educational market. Audio and text is synchronized at the sentence level, or in some books even at the word level.

Hybrid books are used in regular education to support children that require additional help with learning to read or improving their reading skills.

Dedicon has developed a simple reading program for this type of hybrid books. The program can be used locally on one's own computer or over the Internet or intranet by means of a browser.

In his presentation Edmar Schut will explain how Dedicon produces hybrid books and demonstrate their use in practice.

Provision of Textbooks in the DAISY Format in the USA

George Kerscher

Secretary General, DAISY Consortium

The United States is very interesting, because some things are going well, and other things are going badly. In this presentation I will be talking about the efforts, both legal and technical, in elementary and high school, which serves students up to the age of 18. I will also discuss the efforts in higher education.

In brief, all the organizations serving students with disabilities, i.e. Recording for the Blind & Dyslexic and Bookshare.org are providing DAISY Books. I will describe the differences between the two organizations. I will also discuss the identification of DAISY XML as the format identified as the National Instructional Materials Accessibility Format (NIMAS), which requires publishers of textbooks to provide DAISY XML files into a national repository.

In higher education both Bookshare.org and RFB&D deliver DAISY books, but the number of titles available are smaller, because of the wide range of topics needed in higher education. Because Bookshare.org and RFB&D cannot keep up with the demand, publishers are also being asked to provide their files, but the format is not specified. In addition, publishers are starting to provide digital textbooks to college students, but the accessibility of these are causing problems. This creates a legal situation where publishers are leaving themselves at risk, because there are laws that require access to information.

In short, the largest problem is that publishers are not being encouraged to build accessible DAISY books for sale from the beginning, and the organizations that provide services are not working with the publishers to solve the problem.

Situation of Provision of DAISY Textbooks in Sweden

Kjell Hansson

Swedish Library of Talking Books and Braille

The presentation will give an overview of the service to print disabled students on university level in Sweden. It will describe the different types of DAISY-based books and the distribution today and tomorrow.

Accessible Education Resources in the UK

Richard Orme

Head of Accessibility, RNIB (Royal National Institute of Blind People)

"In March 2007 250 blind, partially sighted and dyslexic children, their families and teachers travelled to Westminster to the lobby of Parliament, protesting the lack of textbooks in accessible formats. Two years on, the situation in schools is largely unchanged. In this session, Richard Orme will describe the current arrangements for supporting learners in the UK, and RNIB's efforts to bring about a better system. He will provide details of a major new pilot service that is being funded by the Department of Education, and underline the importance of clear standards for all digital learning resources. He will describe the importance of building a shared understanding with publishers; the importance of strong collaboration between blindness and dyslexia organisations; and emphasise the essential role of parents, teachers and policy makers."

講演

開会挨拶

（財）日本障害者リハビリテーション協会　片石　修三

皆様には、セミナーにご参加いただき、ありがとうございます。

財団法人日本障害者リハビリテーション協会は、十年来、DAISY の開発、普及に取り組んでまいりました。スタートは視覚障害者の録音図書でしたが、今日では、読み書きが困難なため学習に支障をきたしている方々に活用を広げていくことが大きな課題となっております。

教科書を DAISY 化することについて、著作権の問題が解決されましたことは大きな前進であります。しかし、DAISY 化技術の習得等の課題があり、DAISY 教科書の普及はまだ進んでいません。

今般、ここ京都で DAISY コンソーシアムの理事会が開催されますことを機会に、来日されましたヨーロッパ、アメリカの方々にご協力をいただき、それぞれの国の DAISY 教科書の作成、普及のこれまでの取り組みについてご紹介をいただきながら、今後の日本における普及の課題、解決策等を探るべく、今回のセミナーを開催することとしました。

今回のセミナーが参加されました皆様に少しでも有意義なものとなり、更には学習障害の方々の DAISY 活用促進の一助となれば幸いです。

快く発表等を引き受けていただきました皆様には、感謝を申し上げます。宜しくお願いします。

基調講演

「合理的配慮」としてのDAISY版教科書・教材の動向

河村　宏

デイジーコンソーシアム会長

皆さん、こんにちは。今ご紹介いただきました河村です。皆さんのお手元に今日の講師資料があるかと思います。これをご覧いただきながらお聞きいただくと大変幸いです。

まず、平日のお忙しい中、いらしてくださいました皆さんに、深くお礼を申し上げたいと思います。それからDAISYコンソーシアムの仲間の皆さんも、たくさん今日この会議に参加してくださいました。ありがとうございます。

今、自分に合ったスタイルで教科書を読めない子どもたちが、残念ながらどこの国にもまだたくさんいるという事実から、私たちは今日の会議をスタートしたいと思います。もちろん、北欧とかアメリカでは素晴らしいサービスがあり、そういうサービスを受けて十分な学習環境の中で学習をしている子どもたちもいます。しかしながら国全体を見てみますと、まだまだどこの国にも、自分に合ったスタイルが見つけられない、あるいはそういう教材がなく、模索をしているというのが現実だと思います。

その中で、お互いにそれぞれのいいところ、こういうのがよかったという事例をみんなで集めて、それを分け合って、そして自分のところでも工夫をするという段階に、私たちはあると思います。

今回、先ほどご紹介がありましたDAISYコンソーシアムの理事会をやって、だんだん分かってきたことがあります。世界中から情報を集めてみると、やはり世界はDAISYを中心に誰もが読めるようにする、そういう目標へ向かって確実に進んでいるということがよく分かりました。特に障害者の権利に関する条約、障害者権利条約の効果というのは、徐々に出てまいりました。

アメリカにおきましてもオバマ大統領は権利条約を批准する方向で、新しいステップを踏み出したと聞いております。日本政府も、今国会に権利条約批准に関する法案を提出すると聞いております。また世界中で数多くの国がすでに権利条約を批准して国内法を整備しています。

それらのすべての国々に共通することは、「教科書を読める」ということは、誰もが保障されなければならない障害者の重要な権利であるということ、そして権利条約を批准するということは、それを法律で保障するということに他ならないと思います。そういう大きな世界中の歩みが前へ進む中で、どうやってそれを保障するんだと。具体的に何を提供すると保障できるのかということが、いよいよ私たちが一生懸命考えなければならない、そういう段階になりました。

もともとは視覚障害者の「印刷物が読めない」ということに対する1つの回答としてDAISY規格を作りましたけれども、これはアメリカでは非常に明確に、連邦政府が決めた教科書、教材のアクセシビリティの法律で決めた規格ということで採択されています。ただ、DAISYという名前は使われておりません。NIMASと書いて「ナイマス」と呼んでおります。NIMASという名前の規格になっています。でもこれは、後でジョージ・カーシャさんからのお話にあると思いますけれども、緊密にDAISY規格につながっていることが規格の上でも確認をされているものです。つまりDAISY規格が改訂されると自動的にこのNIMAS規格も改訂をされる、そういうつながりのある規格になっています。

もう1つ重要な動きは、電子出版という動きだと思います。電子出版のこれからの世界標準ということで、誰もが信じておりますePub（イーパブ）、このePubの規格の中には、DAISYと同じ、「ナビゲーション」というふうに私たちが呼んでおります目次の機能がしっかりと入っています。これはDAISYコンソーシアムが貢献した成果です。

そして先ほど申し上げました、アクセシビリティの国際基準となる権利条約のもとにおいては、あらゆる出版物が障害のある人にもきちんとアクセスできるというのは、当たり前の権利になります。これを保障しないというのは障害者に対する差別になります。そして法律でもって差別を撤廃していくという積極的な措置がとられることになります。そういう意味で、今、DAISYは大きな転機を迎えております。具体的にどういう将来になるのがいいのでしょうか。ひと言で申し上げますと、今、オーディオのプレイヤーですね、音楽を聴いたりするプレイヤーを買うときに、MP3がかからないと聞いたら、皆さん買うでしょうか？　MP3がかからないプレイヤーって言ったら、たぶん、あまりみんな買わないですね。

いずれ、例えばインターネットのブラウザ、今、Internet Explorerとか、Firefoxとか、あるいはワープロでMicrosoftのWord、あるいはOfficeの製品、そしてOpen Officeなどというフリーのソフトもありますけれども、そういったワープロで、最後にDAISYでセーブできるというふうなものが、近々皆さんの前に出てまいります。そしてワープロを選ぶときに、あるいはブラウザを選ぶときに、DAISYを再生したり、DAISYでセーブできないとなると、自分が作った文章がすぐに読むことに障害のある人に提供できません。それよりは、すぐにみんなで読めるものが作れるワープロにしよう、あるいはプレイヤーにしよう、インターネットのブラウザにしようというふうになっていく、それが近い将来のDAISYの目標になってきました。

去年ぐらいですと、そういうことを言うと随分大げさなことを言っているというふうに思われたかもしれません。でも今私たちは、かなりの確信を持って、世の中はそういう方向へ今動き出しているというふうに、昨日までのDAISYコンソーシアムの理事会で確認をいたしました。その意味でとても責任が重くなってきたというふうに考えております。

本日は、日本人だけでなくて様々な国からここに参加者がおります。この後パネルディスカッションのときにパネリストからもご意見いただきますけれども、この会場にいるみんなで、それぞれの経験を出し合うことができれば、より充実した会議になると思います。おそらく主催者は、誰に発表してもらおうかと、とても迷ったと思います。とても良い実践がいろんな国でたくさん行われているからです。でもその中から、何人かの方に最初発表していただいて、そしてパネルディスカッションでそれを補いつつ、会場みんなでさらに深めていくというふうな構成になっています。ですから皆さん、後半は全員参加でこの会議をやるというつもりで、どうぞ発言もご準備いただければ幸いです。

日本でもいよいよ著作権法が昨年９月に、教科書について、あらゆる障害のある生徒にとにかく教科書へのアクセスを保障する、そういう措置を認めるということが法律の上で決まりまして、すでに施行されております。来年１月１日を目標に、同じような、すべての障害のある人に読むことを保障する、そのための著作権法改正が、今、文化庁によって準備されているというふうに聞いております。これは長い運動の成果です。特にLD親の会から、この交渉を進めた著作権委員会の委員長さんが出ておられますけれども、10年近い交渉を大変粘り強く取りまとめて進めてくださいました。そういう意味で、みんなが長い期間待望して日本で何とかしようというふうにやってきたことが、いよいよ著作権法という形でできる環境が整いつつあります。その次はどうやって実際に教科書・教材を提供するのか、その実務的な流れをどうやって作るのか、そのための資金をどうするのか、そのための技術をどうするのかということになってまいりました。

そういう、日本にとって大きなターニングポイントになる今日、そして世界中のDAISYに向かっての大きなうねりが、昨日確認されたばかりの今日、みんなで近い将来、そして遠い将来、すべての人が、一度出版されたものは誰でもが自分のスタイルで読める、そういうことを目指して、午後半日、活発な意見交換を期待したいというふうに思います。

以上をもちまして私の基調報告とさせていただきます。ご清聴ありがとうございました。

セッション1

各国のDAISY版教科書提供の現状

アメリカ合衆国における DAISY フォーマットによる教科書の提供

ジョージ・カーシャ

DAISY コンソーシアム事務局長、RFB&D

ありがとうございます。本日はお招きいただき、大変光栄です。短い時間ではありますけれども、DAISY をさらに日本において推進することができるようお役に立てればと存じます。DAISY というのは優れた技術だと思います。アメリカはとても関心を示しましたが、正しい方法でではありませんでした。いろいろな問題がありまして、そういう事態になりましたが、私が今日お話しすることで皆さんが同じ間違いをしないようになれればと思います。

まず最初に、RFB&D（Recording for the Blind & Dyslexic）は、60 年ほど前から 7,000 人以上のボランティアを使って、全国のレコーディングスタジオに集まってもらって、そこで肉声録音で本を作ってまいりました。５年前に DAISY のレコーディングシステムに移り、DAISY を CD-ROM で提供することになりました。フルナビゲーション、見出しやページ番号があり、ボランティアが本を読みます。これはテキストはありません。音声だけであります。アメリカ国内で非常によく使われるようになりました。視覚障害者の方々が使っているわけですが、ディスレクシアの人あるいは学習障害をもっている人も使っています。ディスレクシアの人々あるいは弱視、学習障害のある人たちというのは、本を見ながら実際に音声を聞くということをしておりますので、実際に本を見ているわけですけれども、音声を一緒に聞くということで非常に学習の役に立っています。今はそういうことが続けて行われているわけです。来月、RFB&D から DAISY の本がインターネットでダウンロードできるようになります。

それからもう１つの組織がアメリカにはあります。それは Bookshare.org（ブックシェア・ドット・オルグ）という組織です。視覚障害者たちは、本をスキャニングして Bookshare に対してこれを提供し、全国で配布をするということをやってもらっています。このやり方も非常に人気が出てまいりました。これはテキストだけでオーディオ、音声はついておりません。したがって本を読む人たちは合成音声を使います。コンピュータが読み上げるわけであります。あるいは点字をコンピュータで使ったり、それから文字を拡大して使うことも可能です。それも大変よく使われるようになりました。しかし教科書のスキャニングは非常に難しいものでありまして、Bookshare においては教科書というのがあまりありませんでした。主に一般書とか小説などの書籍で、教科書はこういう形で使われるようにはなっていませんでした。

アメリカでは学生への教科書の提供において問題がありました。学生たちはテキストを見るのと同時に聞くことができなければならないということになっています。ある1つの委員会が作られました。全国指導教材アクセシビリティ標準委員会というものでありまして、この委員会において、教科書を提供する上で一番いい技術は何かということを審議いたしました。当時は出版社に対してDAISY版の本を提供するようにという要求はいたしませんでした。しかしながらDAISYのXMLファイルを作って、それをナショナル・レポジトリに提供するということを義務づけました。そこで現在、13,000の教科書のXMLファイルがナショナル・レポジトリに提供されています。

この法律の意図は、RFB&Dがフルテキスト及びフルオーディオ録音を簡単に製作できるようにすることにありました。それからBookshareにとっても、スキャニングを使ってではなく出版社のソースファイルを使って教科書を作りやすいようにしようというのが意図でした。そういうことは基本的に良い進歩でした。

法律の実施の仕方ですけれども、出版社に対してXMLファイルをナショナル・レポジトリに無料で提供するということを義務づけ、今お話ししたような組織を使って本が作られるようにしました。そのDAISYの本を見て、みんな「何てすばらしい本なんだ。みんな学生たちはこれを欲しがるだろう」と言いました。視覚障害の人たち、あるいはディスレクシアの人たちだけではなく、普通の学生も今までのオールドファッションな紙媒体の本ではなく、これを欲しがるだろうと思ったわけです。そして出版社はとても恐れて、法律の実施に抵抗しはじめました。ごく限られた人数の人々だけがこのようなDAISY版の本を入手することができるようにしなければならないと主張いたしました。視覚障害者そして重篤な障害をもっている学生にだけ提供でき、そうすることによって、印刷版の教科書が学校で売れなくなるということがないようにしようとしました。このような法の実施にあたっての間違いが、Bookshare.orgとRFB&Dと、出版社との間での対立が発生してしまいました。法律の実施にあたっては、こうした組織・団体が協働で仕事をし、すばらしいデジタル教科書を作ることができるようにすべきでした。でもそういうことにはなりませんでした。

現在、出版会社は、いろいろな技術、デジタル書籍を幼稚園から12年生までの教科書を作るということになっていますが、NIMASによって幼稚園から18歳ぐらいまでの人の教科書が提供されています。しかし大学になるとちょっと違います。大学生というのは自分で教科書を買います。とても教科書は高いです。それから様々なコースが大学レベルにはありますので、いわゆる幼稚園から12年生までに使われている教科書の数と比べると、使われる教科書の数も非常に多くなります。何千種類というような本が大学では提供されます。RFB&DやBookshareへ教科書の提供希望が多くなり、製作が難しくなります。したがって教育レベルが高くなれば高くなるほど、本が入手しにくくなります。

そこで高等教育のレベルでも出版社に対してソースファイルを提供を義務づけ、教科書が提供できるようにするというような法案が通過しました。その中で、DAISYの出版は非常に有益になり、出版社は、XMLファイルを作り始めましたが、まだ十分ではありません。DAISYのXMLファイルを提供するということは法律で義務づけられてはいませんけれども、そうしてくださいということが求められています。現在出版会社は非常に限られた数の大学生にだけ提供しています。

それと同時に、アメリカではいわゆるデジタル出版というのが活発に行われるようになってきました。例えばソニーのリーダー、Kindle（キンドル）、Eink（イーインク）といったような会社が、非常にすばらしいディスプレイ・テクノロジーを出しています。デジタル書籍をメインストリーミングの人々にとっても人気のあるものにしてきています。これはつまり障害をもたない人たちに対するイーブックです。

DAISYコンソーシアムにおきましては、インターナショナル・デジタル・パブリッシング・フォーラム（IDPF）と共同で活動し、スタンダードのePubというフォーマットを作りました。先ほど河村さんのほうからもお話ありましたけれども、DAISYナビゲーションモデルを一般的に使っている人、HTMLも、DAISY XMLも、どちらでも使うことができるようになっています。これで作られた本も非常にいいんですけれども、DRM（Digital Rights Management）でプロテクトされています。つまりコピーができないようになっています。このDRMというプロテクションなんですけれども、自分の技術を使って視覚障害のある人たちがこれを使うということができない形になっているんですけれども、今後、多分、向こう6か月の間に大量のePubというフォーマットの本が出てくるでしょう。今後はこれが非常に重要になってくると思います。

それからもう1つアメリカが犯した間違いがあります。世界の人口の5％が住んでいるわけでありますけれども、世界の弁護士の50％がアメリカにいます。ですから弁護士がいろいろなことに常に関与してくるというのがアメリカです。出版会社においては、電子書籍を高等教育のために出版しはじめるようになりました。7つの最大のアメリカにおける出版会社がまとまって作ったCourseSmartという会社がありますが、CourseSmartを通じて、オンラインでデジタル・テキストブックを提供するようになっています。これはアクセシブルではありません。ファイルはスクリーンリーダでは読めません。ダウンロードはできるようになっています。おそらく向こう数ヶ月ぐらいの間にePubでCourseSmartの本をダウンロードする方向になってくると思います。

大学がオンラインの本を使っているとしたら、これは法律ではアクセシブルにしなければならないことになっています。いろいろな裁判が起こされるのではないかと思います。デジタル製品を作っている出版会社に対して、障害をもっている人にもそれらをアクセシブルなものにするということを要求する裁判です。ですから向こう半年から1年ぐらいの間、電子書籍に関してはいろんなことが起こってくるでしょう。私たちもこれに注目していかなければならないと思います。

このコンテンツの出版社が理解すべきことがあると思います。それは何かというと、技術を開発して、その技術が社会のすべての人に使えるものにしなければならないということです。障害者権利条約はアメリカにおいてはまだ調印をされていません。しかしオバマ大統領は調印すると約束しました。これが調印されますと、情報に対するアクセスについての基本的な人権が守られることになります。そしてアメリカの国内法においても、障害をもった人たちが、すべて他の人と同じように情報にアクセスすることができるようにしなければなりません。テクノロジーがそれを可能にするのです。DAISY は ePub の中に入っています。DAISY はすべての人がアクセスすることができる形になっています。DRM がこのアクセスを防止するような形になってはならないと思いますから、私たちはそのために活動しなければなりません。

Google ブック・プロジェクトも非常に興味深いです。何百万冊という本をスキャニングしております。すべてのパブリック・ドメインにある本は、今障害を持っている人たちも、スクリーンリーダを使ってオンラインで読むことができるようになりました。Google はアクセシビリティということを非常に強く推進していますし、オンラインの読書ということに関しては、特にパブリック・ドメインの書物に関しては、もちろん著作権のあるものは読めないんですけれども、パブリック・ドメインの書籍はオンラインで読めるようになっています。Google のプロジェクト、それから、著作権のある書物であっても、そういうものを出版している企業は、このアクセシブルな技術を提供している組織と共同で活動をしていかなければならないようになると思います。したがって Google も大変注目すべきものだと思います。

最後にお話したいのが DAISY 規格の変更です。今行われようとしているものですが、ePub と DAISY が、それによってもっともっと近いものになるでしょう。すなわち ePub フォーマットのテキストも、DAISY の再生システムでも読むことができるようになるでしょう。それから DAISY のマルチメディアも、おそらく将来的にデジタルパブリッシングが、方向性として求めるものになると思いますが、テキストだけでは十分ではないと思います。音声もビデオも求められるようになると思います。これはデジタルパブリッシングの世界では自然の発展であって、DAISY も、音声付き、映像付きというものをどんどん提供していかなければならないでしょう。

いずれにしても、出版会社にしても、今後はマーケットとして障害をもっている人たちを読者として考えていく必要があると思います。情報にアクセスするということは基本的な人権の一部でありますから、そういう方向に動かなければなりません。

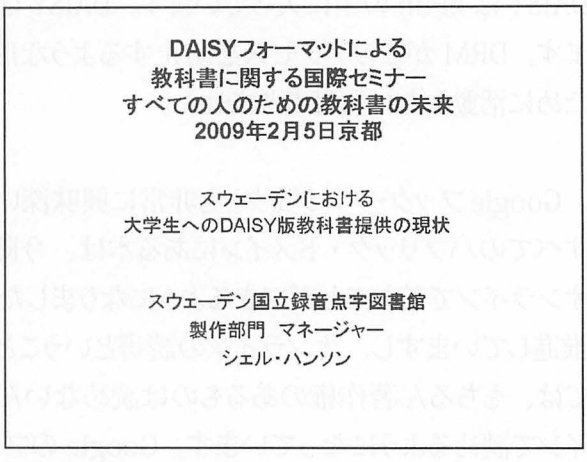
ご清聴ありがとうございました。

スウェーデンにおけるDAISY版教科書の提供状況

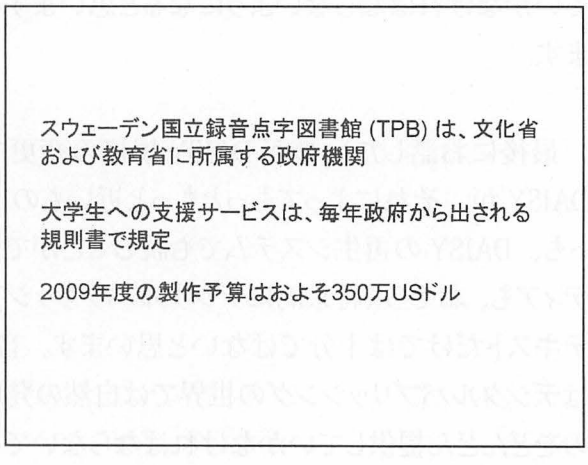
シェル・ハンソン

スウェーデン国立録音点字図書館

皆さん、こんにちは。本日は美しい京都で開催されましたセミナーにお招きいただいたことを御礼申し上げたいと思います。さて、これからスウェーデンにおいて、DAISYフォーマットによる教科書が大学生に対してどのように提供されているかについてお話をしたいと思います。



私はスウェーデン国立録音点字図書館、TPBと言っていますけれどもこちらを代表して参りました。TPBは政府の機関であり、文化教育省のもとで運営されております図書館です。学生に対するサービスについては、毎年政府から出されます規則書で規定されております。そして政府の助成金で運営されておりまして、2009年につきましては、約350万米ドルの予算が提供されております。



さて、政府の目標でありますけれども、それは男女とも、経済状態あるいは障害により制限されることなく高等教育を受けることができるということです。これは非常に重要なステイトメントであると思いますが、このことをふまえまして私どもは、学生にサービスを提供しているわけです。また、政府のもう1つの目標ですけれども、読むことに障害のある大学生がアクセシブルな教科書を使用する権利を持つというものでありまして、いわゆるTPBによる教科書のサービスですけれども、無料で学生が利用できるようになっています。また障害のある学生への差別を禁止する法律もあります。これはすべてのスウェーデンの大学に適用されています。

印刷字が読めない学生への支援サービス

政府の全般的な目標:

「男女とも、経済状態あるいは障害により制限されることなく、高等教育を受けることができる。」

「読むことに障害がある大学生は、アクセシブルな教科書を使用する権利を持つ。」

学生は、TPBによる教科書のサービスを無料で利用できる。

また、スウェーデンは小さな国でありまして900万人の人口となっています。そして50の大学そして単科大学があります。そしてどの大学にも障害学生支援コーディネーターが置かれ、障害をもつ学生たちの様々なニーズに応えています。そして2007年には印刷字が読めない障害だけでなく、様々な障害がある4,300人の学生がコーディネーターに相談をしてきました。そしてそのうち2,500人はディスレクシアでありました。ですから大半の障害をもつ学生は、何らかのディスレクシアを抱えています。2007年、TPBは、2,100人の印刷字を読めない学生を支援しました。そのうち1,600人は何らかのタイプのディスレクシアでした。そしてその70%が女性でした。そして2007年から2008年にかけまして、このような学生が13%増加しました。高等教育におきましては学生の大半は女性です。それは、教育省にとっては問題であるという認識がありまして、もっと男性の学生を増やしたいということで多額の出資をしております。

スウェーデンには約50の大学・短大が存在

各大学・短大に障害学生支援コーディネーター

2007年には、印刷字が読めない障害だけでなく、さまざまな障害がある4300人の学生がコーディネーターに相談。このうち2500人はディスレクシア。

2007年、TPBは2100人の印刷字が読めない学生を支援。このうち1600人は、何らかのタイプのディスレクシア。大部分(70%)は女性。

2008年には、このような学生が13%増加

2006年以来、TPBではスウェーデン語及び英語の合成音声による図書の製作が増加しております。我々はスウェーデン語の音声を開発し、英語の音声の仕様もライセンスとして提供しております。本を読むときに、完全なテキストと、オーディオが備わったものがあり、その両方を使うことができます。2008年にTPBが製作しました肉声による録音図書が695タイトル、合成音声による録音図書が719タイトル、そして点字、電子テキスト、大活字図書が142タイトルでした。

製作

2006年以来、TPBではスウェーデン語および英語の合成音声による図書の製作が増加。

TPBはスウェーデン語の音声を開発。英語の音声の使用も認可。

2008年にTPBが製作したのは:

肉声による録音図書	695 タイトル
合成音声による録音図書	719 タイトル
点字・電子テキスト・大活字図書	142 タイトル

この図書の配布状況でありますけれども、製作中は図書をいくつかの部分に分けてCD-ROMを作成しまして、スタジオから学生に配布します。製作されますと図書はデジタル・アーカイブに保存されまして、新たなコピーは大学や単科大学の図書館によって、インターネットを通じてダウンロードされます。また、それぞれの大学で学生用のCD-ROMが作成されます。昨年度は80の図書館において14,000タイトルがダウンロードされました。あとでWebベースのカタログを使いながらどのようにダウンロードするのかをお見せしたいと思います。

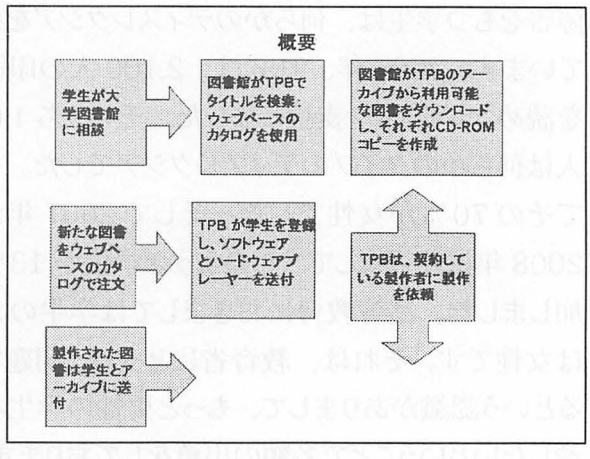
現在のDAISY図書配布状況

製作中は、図書をいくつかの部分に分けてCD-ROMを作成し、スタジオから学生に配布

製作後は、図書はデジタル・アーカイブに保存され、新たなコピーは大学・短大図書館によりインターネットを通じてダウンロードされる。各大学・短大で、学生用のCD-ROMが作成される。

昨年度は、80の図書館により、14 000 タイトルがダウンロードされた。

さて、サービス全体の概要をご紹介したいと思います。それぞれの学生が地元の大学図書館に相談してきます。そうすると図書館がTPBのWebベースのカタログを使用してタイトルを検索します。それからその図書館がTPBのアーカイブから利用可能な図書をダウンロードしまして、それぞれCD-ROMにコピーをいたします。また新たな図書をWebベースのカタログで注文しますと、TPBが学生を登録しまして、ソフトウェアとハードウェアプレイヤーを学生に送付します。現在ビクター、プレクスターのプレイヤーを提供しております。またAMISとか、EaseReader、PCでの再生ソフトウェアを提供しています。



TPBは、それ自体には製作施設というものが備わっていませんが、音声合成での変換だけを行っています。データブックファイルから合成音声に変換することです。デンマークとスウェーデン、そしてインドなどの業者に教科書の製作を外注しています。そしてこのように図書が製作されますと、学生とアーカイブの両方に送られることになります。

今後のDAISY図書の配布

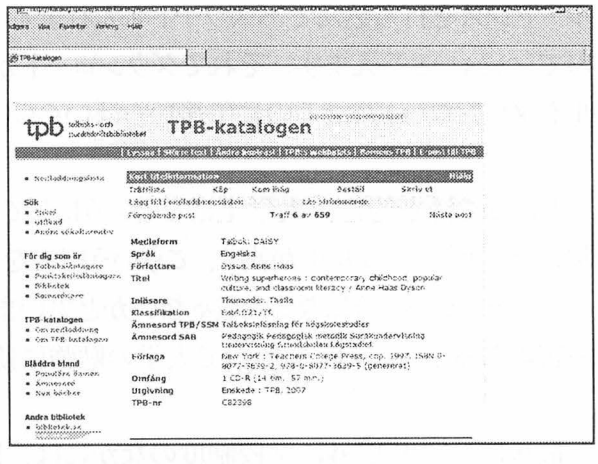
学生への直接配布

昨年秋、スウェーデンの大学2校と短大1校の学生約80人が参加するプロジェクトを開始

インターネットを通じて図書を配信し、学生が自宅でダウンロードできるようにすることが目標

将来においては、この配布は直接学生に行いたいと考えています。このプロジェクト、これは「ステューデント・ダイレクト」というプロジェクトなんですけれども、これを去年の秋に立ち上げました。80人の学生が参加しております。スウェーデンの総合大学2校と単科大学1校が参加しております。そしてインターネットを通じて図書を配信しまして、学生が自宅でダウンロードできるようにするということが目標になっています。

それではどういうふうにダウンロードするのかということをお見せしたいと思います。解像度が低いので良く見えないかもしれませんが、TPBのウェブのカタログを今スクロールしています。「ステューデント・ダイレクト」のプロジェクトで使っているものですがちょっと検索をしてみます。タイトルを検索してみます。ここで、高度な検索を行いますが、日本ですのでタイトルに「Japan」というのが入っているものを探すことにします。それからどのようなタイプのメディアかも選べます。例えば「daisy」、「talking books」というのを選びます。言語も選ぶことができます。英語を選びました。それから「search」です。8つヒットしました。



現在、TPBのデジタル・アーカイブには6万6,000の図書があります。そして教科書ですが、だいたい13,000～14,000ぐらいが入っています。これは大学生のための教科書ですが、これをダウンロードする、あるいはストリーミングをしようと思います。「日本の近代史」というのがここにありますので、これを選びます。ここに情報がありますので、ダウンロードリストに加えるとか、あるいはそれをストリーミングで読むことができます。それでは、タイトルを選び、クリックします。

タイトルに関しての完全な情報がここに表示されます。ここには、ダウンロードリストに加える情報、あるいはストリーミングで読むことができるような情報があります。ですからストリーミングの場合には、自動的にソフトウェアが始まります。再生プレイヤーのPLEXTALKというようなものを使うことができるわけです。

スウェーデンの児童生徒に対する支援サービス

もう一つの政府機関、全国特別支援教育・学校局(SPSM)が担当

SPSMは、おもに電子テキストと点字による教科書を製作し、DAISY版は毎年数件のみ

商業出版社が印刷図書をアクセシブルなフォーマットにする取り組みに対し、財政支援を提供

ネット・プレクストーク（NET PLEXTALK）を使うことによりまして、ナビゲーションができます。どのようなDAISYのソフトウェアでも検索することができます。タイトルをダウンロードしたいと思ったら、ダウンロードリストにこれを加えて、ダウンロードリストをチェックします。そうするとここにいくつかの選択肢が現れます。そこでファイルをダウンロードできますのでマークを入れてダウンロードします。ZIP形式でファイルをダウンロードしたり、ISOをダウンロードしてCD-ROMを作ることができるわけです。ここでは、ファイルとしてダウンロードします。「download」を押します。そしてEメールアドレスを打ち込んでパスワードも入れます。「タイトルをセーブしたいですか?」と聞いて来ますので「yes」と答えます。それでダウンロードが始まります。671MBぐらいあるので、完全にタイトルをダウンロードできるのに午後いっぱいぐらいかかるかもしれません。

とにかく将来的に、大学生はこのようにして教科書を使うことができるようになると思います。非常に学生側からの要求が高く、こういう図書をダウンロードして利用したいとみんなが思っていますので、そういうふうになるんじゃないかと思います。スウェーデンにおきましては、すべての大学生、障害のある学生に対して無料で大学の勉強に使える教科書を提供しています。

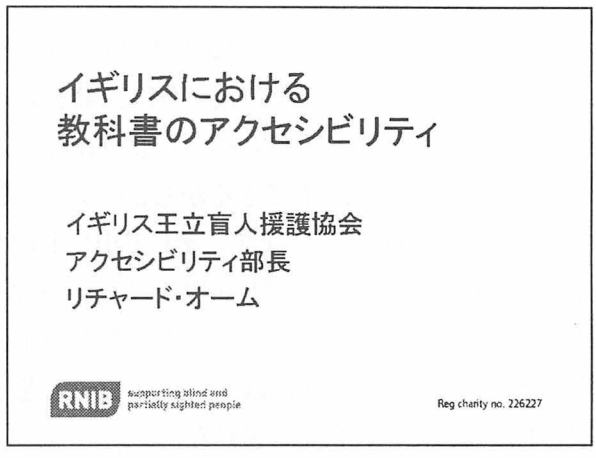
最後に、TPB以外に学校制度のなかには、国立特別支援教育庁（SPSM）という政府の機関がありますのでそのことについてお話をしたいと思います。このSPSMは、主に子どもたちに提供するために、電子テキストと点字と少ないですがDAISYによる教科書を製作しております。またアクセシブルなフォーマットでの教科書の製作を行っている商業出版社に財政支援を提供しております。それらの教科書を、TPBはカタログ化をしてウェブに置いており、アーカイブでダウンロードできるようにして、学校図書館などに提供しています。どうもご清聴ありがとうございました。

イギリスにおけるアクセシブルな教材

リチャード・オーム

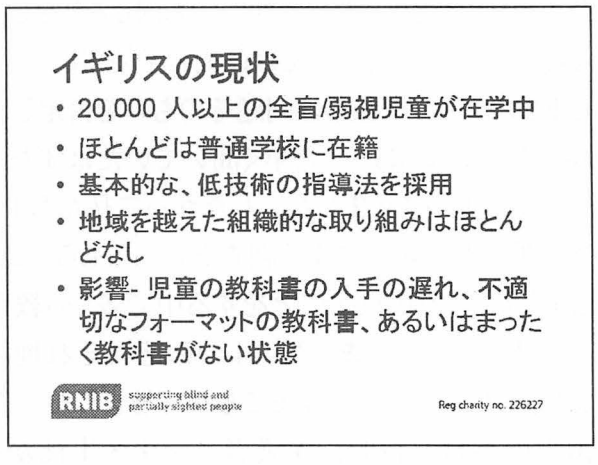
イギリス王立盲人援護協会（RNIB）
アクセシビリティ部長

皆さん、こんにちは。今回、大変重要なシンポジウムにお招きいただきまして深く感謝申し上げたいと思います。。私はリチャード・オームと申します。イギリス王立盲人援護協会のアクセシビリティ部長を務めております。私どもはDAISYコンソーシアムの創立パートナーであることに誇りを持っています。



今日、午後のこの時間をいただきまして、イギリスにおける、アクセシブル教科書を学校において子どもたちに提供している現状についてお話ししたいと思います。先ほど河村さんのほうから、学校において、優れた教科書を子どもたちに提供するすばらしい例が世界にはたくさんあるということをおっしゃっていましたけれども、イギリスにおいても、そういうような制度があるということを申し上げたいと思いますし、いかにそれに到達したかということをお話ししたいと思います。

まずイギリスですが、私どもの人口は6千万人相当であります。そういった中で2万人を超える全盲そして弱視の子どもたちがいるというふうに考えられております。そしてほとんどの子どもたちは特別支援学校ではなく、普通の学校に通っていると言われております。これはここ10年間の傾向と言えると思いますし、そしてそれに伴う課題もあります。では現在、このような教科書を作るため、どのような制度があるかということですけれども、印刷物を読む上で困難な子どもたちに、まず基本的なローテクな解決方法があります。これは皆さん当然のことと考えると思います。

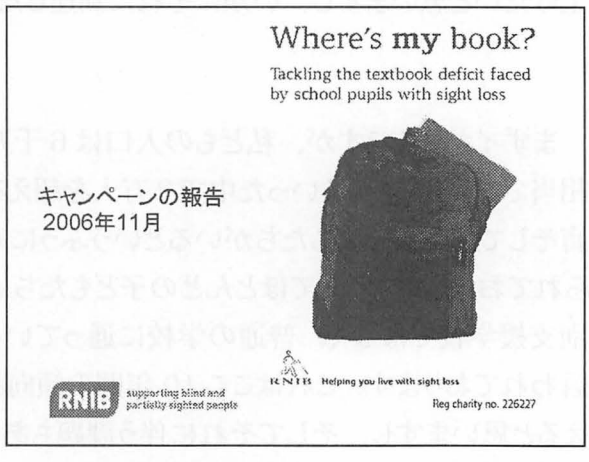


例えば今、イギリスの学校に行かれた場合、そして弱視の子どもがそこにいたとします。昼休みのとき、学校の教室のアシスタントが、その子が午後に使う教科書を渡され、そのテキストをコンピュータに打ち込むということになるでしょう。例えば大きな活字にする、ないしは点訳をするということもあるでしょうし、また拡大コピーをしてＡ３版の大きな紙を用意するということもあるでしょう。このような形で非常にローテクな方法でサービス提供をしております。例えば同じ郡（カウンティ）の中で別の学校に行きますと、数キロ離れた所には、また別の人がまったく同じことを、同じような教科書、同じようなフォーマットを必要としている子どもたちにやっているということもあるでしょう。

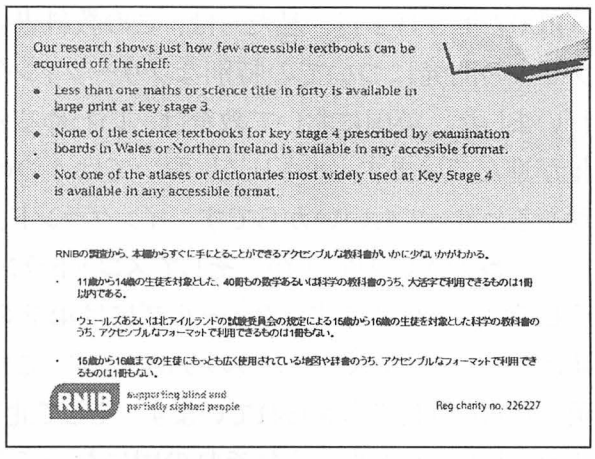
これは決していい方法ではありません。非常に古めかしいやり方でありますし、この子どもたちをサポートしているスタッフの人たちは、非常に非効率的な方法を使って懸命に働いているということになります。こういったスタッフの人たちは、もっと複雑な内容のものを提供する、例えば地図・図・表などを提供することもできるかもしれませんし、もっと複雑なニーズを必要とする子供たちの仕事を本来できていたと思います。そして申し上げた通り、このような地区内のコーディネーションはほとんどありませんでした。学校同士のコーディネーションもありませんでした。英国においてはそのためのＥメールリストがあります。そこでは、例えば先生が毎日のように、この点字訳はないのかとか、別の本のオーディオ版はないのかということを呼びかけております。これは、とても非効率的ですし、子どもたちのためにはなりません。

では子どもたちは、この結果どうなるか。教科書を手にするのが遅くなりますし、そしてフォーマットが適していないということがあります。ないしは、こういった教材をまったく手にしない、別のものを渡されてしまうということもあるでしょう。例えば点字で何かをもらう、しかし他の同級生が使っているものとは違うということもあり得ます。

私たちはそこで政府や教育省を相手にいろいろと話をしてまいりました。何年にもわたってこういったことをしてきましたし、他の国も同じことをしていると思います。大臣または政府高官を相手に話をしました。しかし彼らは問題そのものを否定し、問題であったならばもっと早く聞いていたはずだという答えが返ってきました。したがって私たちRNIBで、独立した組織による調査を行ってもらうことにしました。そういったことをする中で多くの教育担当の人たちと話しました。４つのそれぞれ地域における状況について知ることができました。教育担当の高官、教師、保護者、学生・生徒からもいろいろなフィードバックが来ました。「私の本はどこか?」という調査であります。「Where is my book ?」というものです。



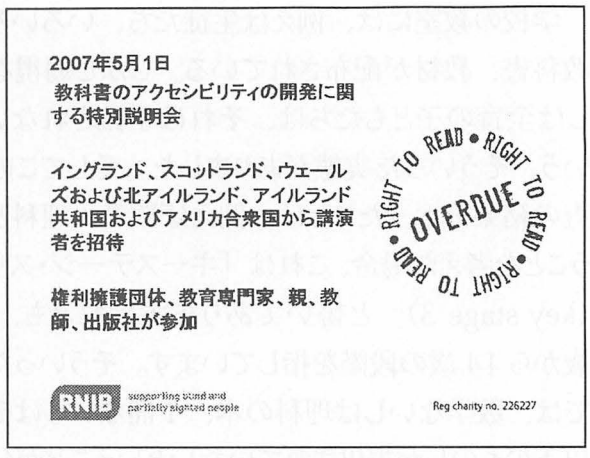
学校の教室には、例えば生徒たち、いろいろな教科書、教材が配布されている。しかし弱視ないしは全盲の子どもたちは、それは手渡されないという、そういった実態がありました。そしてこの調査の結果分かったことは、例えば数学・理科ということを考えた場合、これは「キーステージ・スリー（key stage 3）」と書いてありますけれども、11歳から14歳の段階を指しています。そういった中では、数学ないしは理科の本、1冊ないしはそれ以下のものしか提供されていないということが分かりました。これは本来であれば40冊あるものであります。そしてまた「ステージ・フォア（stage 4）」、これは14歳から16歳になりましたら、まったくそのような教科書がないというのが現状でありました。これは本来であれば、その後、卒業試験を受ける、そういった年齢です。したがって個々のページごと、ないしは章だけが用意され、しかもそれは必要なときに場当たり式に用意されるというのが実態でした。



私たちはこの報告書を受けて、まず最初に、ロンドンのウェストミンスターにある国会議事堂に行きロビー活動をしました。250人を超える子どもたち、また保護者、教職員、そして支援者が議会に直接くり出しました。これは非常に面白い経験であったと思います。例えば、バスで国会議事堂の前に来て、そこから誰かが出てくるといった場合です。例えば、議員の人たちというのは、有権者に対し困っていることなどの話をするという場面があると思いますけれども、ここに子どもたちがプラカードを持って、国会議事堂、ビッグベンの前でデモをしたわけです。そしてこのプラカードには「Where is my book？　I want the right to read」、つまり「私の本はどこにあるのか、読む権利が欲しい」ということを言いました。このことををきっかけに大臣や貴族院、下院の議員と話をしました。そして教育省にも随分圧力をかけ、何とか実現してくれと働きかけました。しかし時間はかかりました。



2007年5月1日、私たちは、この教科書のアクセスの開発についての特別なブリーフィングを行いました。英国において教育は、いわゆる分権化が進んでいます。イギリスにおいては4つの国があると言ってもいいからです。イングランド、ここが一番大きいのですが。そしてスコットランド、そしてウェールズです。ウェールズには第2の言語としてウェールズ語というのがあります。これは英語と同じ地位を与えられています。そして北アイルランドがあります。それぞれの国において別の制度があります。そのため、イングランド、スコットランド、ウェールズ、北アイルランドから講演者を呼びました。そして今日のような感じでしたけれども、例えばアイルランドでは何が起きているか。そしてまたアメリカで何が起きているかという海外の話も聞きました。ここには、RNIBですとか、その他アドボカシー団体が集まりました。これらの団体は、成人、子ども、全盲、弱視の人たちを代表しております。教育者、保護者、教職員そして出版社も出席をしました。



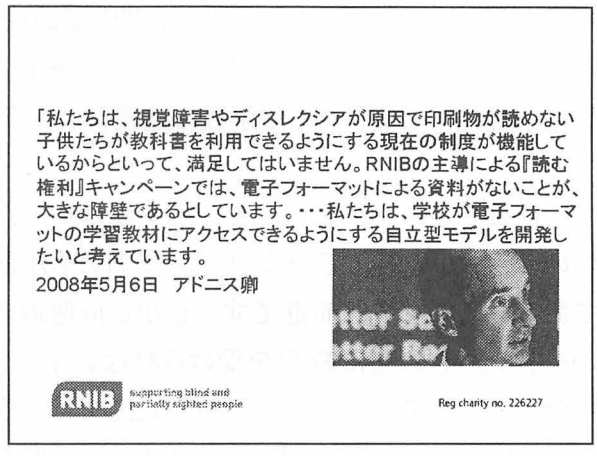
私たちは、そういった中で、先ほどの方がおっしゃっていたようなことが随分認識されました。もちろん私たちの組織の中でこの問題は明確でありましたが、いわゆる全盲・弱視ではなく、他の理由から読み書き、読むのが困難な人たちもいるのだということが、そこで指摘されました。したがってこのイベントにおいては、様々なこういったニーズを持った、特にディスレクシアの団体の代表も加わることになりました。

私たちは依然として圧力をかけ続けました。こういった議論を公の場で展開しました。そして、教育研究所という、ロンドン大学にあります非常に権威ある研究所をもとに、国際的なモデルを作ってもらいました。アクセシブルなカリキュラムの教材をどのように提供しているかの国際モデルを出してもらいました。それから何回も議員を相手に会議を開き、その点に関しては、私たちのロード卿、貴族院の議員でありますけれども、彼が政府の大臣等に圧力をかけてくださいましたし、議員にも圧力をかけてくださいましたことに深く感謝申し上げております。



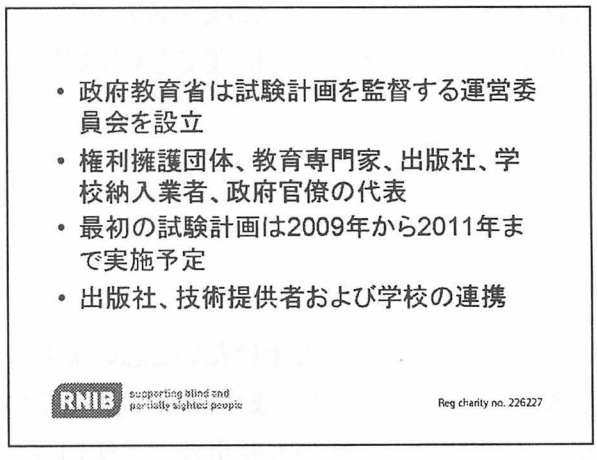
それと同時にまた保護者からも、数多くの議員に手紙が送られました。そして最後、ようやく昨年の５月６日に、アドネス卿という教育大臣が次のように言っております。

「視覚障害やディスレクシアにより、印刷物を読むのが困難な子どもたちに教科書を提供する現行の制度に我々は満足していません。RNIB は Right to Read（読む権利）というキャンペーンを行いました。そしてこのキャンペーンを通じ、電子図書の不足が大きな障壁になっていることが明らかになりました。我々は、学校が、電子フォーマットの学習教材にアクセスできる、持続性のあるモデルを開発したいと考えています」。



これはあたかも彼らが思いついた言い方のように書いてありますけれども、そういった細かいことにはこだわらないつもりであります。いずれにしても我々の懸命な努力の結果、ようやく政府はこれを問題として取り上げ、利害関係者を集め、何とか解決策を見いだそうという、そういった動きに出ました。

ということで、教育省は今パイロットプロジェクトを監視するための運営グループを作りました。この中にはアドボカシー団体の代表、例えば RNIB も含まれておりますし、またディスレクシアの組織の代表もおります。また教育者、その中には、今現在補助的な教科書を作っているような人たちも含まれますし、出版社の人たち、また学校に様々な教材を提供しているような人たち、政府高官が含まれています。



ジョージ・カーシャさんが先ほど規制へのアプローチについてお話をされました。これは出版社の関与が少なかったかもしれないと指摘されていましたけれども、私たちは何とか全員が一緒になってコンセンサス作りをしようとしております。この問題に関する我々の答えです。

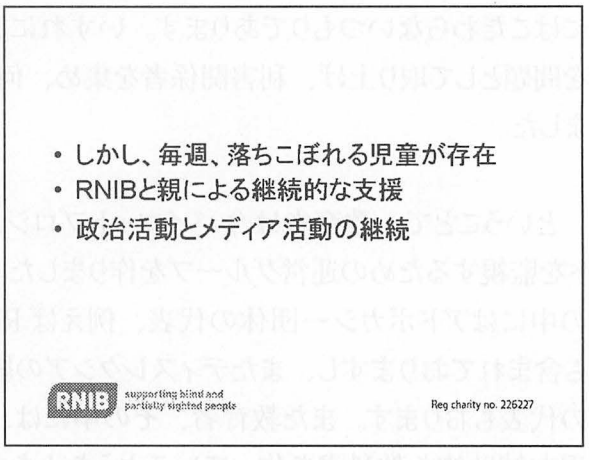
政府はパイロットプロジェクトを発表しました。これは初めてで、2009 年から 2011 年にかけて実施されます。そのもとで学校に対し電子フォーマットの教科書が提供され、学校側でそれにもとづいて、例えば大きな活字、またはオーディオ、点字、デジタルコピーを作ることができるでしょう。そういった中で DAISY が非常に大きな役割を担うことは確かであると思います。

私たちは何年にもわたって出版に関して政府に働きかけてきました。このようにお金を出してくれたことは初めてのことであります。これは快挙であると思っております。そしてこれはまさに出版社、技術を提供する側、そして学校の連携によって実現したものと感じております。

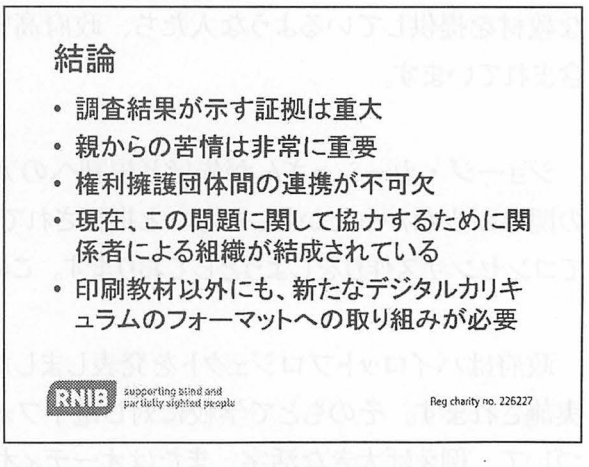
ですからこの画面にはシャンパンがはいった2つのグラスが乾杯しているという、これこそが進歩であると思います。前進です。しかし毎週過ぎていく中で、その間に教育を受けられない子どもたちが出てきます。したがって私たちとしては、引き続きRNIB、そして保護者、アドボカシー活動を続けなくてはいけないと思っております。圧力をかけ続けるべきでしょう。出版社、そして教育省に対し、できるだけ早く解決策を見いだすよう働きかけるつもりであります。



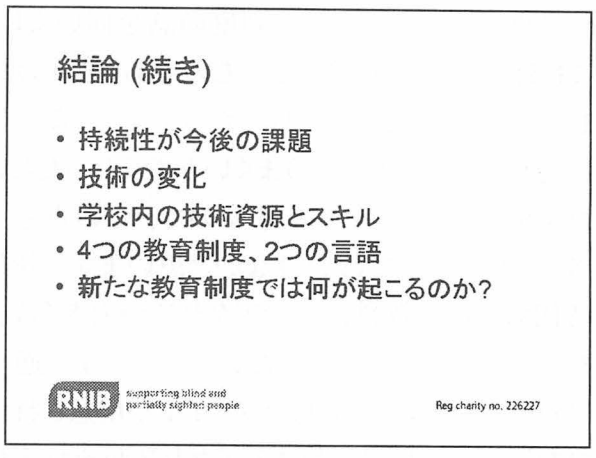
したがって私たちは、今も政治・メディア活動を続けております。私が来る1週間前の話ですけれども、私はテレビのインタビューを受けました。そしてまたラジオのインタビューを2本受けました。これは今の問題です。マスコミ・メディアも、今大変関心を示してくれている問題でもあります。



ではここで結論を申し上げたいと思います。イギリスにおける教訓です。まず調査で証拠をつくり出すということ、これが大変重要でありました。私たちはこれまで、例えば子どもたちが必要な教材を手にしていない、ないしは教育者が非常にストレスを感じていて、懸命に何とかいい方法がないのかを考えているという、そういった実態はありましたけれども、それをもっと確固たる証拠で示すことができたことは大きかったと思います。



また保護者が政治家に対し、そして出版社に対し苦情申立をしたこと、これも重要でありました。それを通じ、いかにこの問題が大きいかということが認識されたと思います。



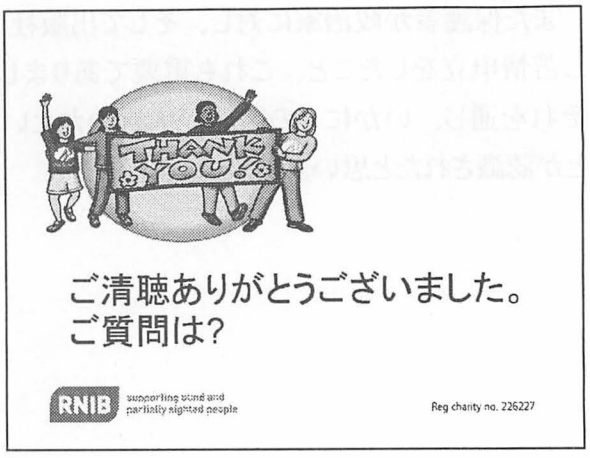
それからまたアドボカシーグループ同士の連携が重要でありました。RNIBにおいては、当初、これは全盲そして弱視の子どもたちだけの問題であると考えましたけれども、そうではありませんでした。したがって同僚の人たちと一緒になって、ディスレクシアに取り組んでいる人たちと一緒になって、もっと強力なメッセージを発信することができました。英国においては、これはおそらく市場を中心とした解決策になるでしょう。出版社に対し対価が支払えることになれば、これはもっと強力なモデルになると思います。そして、このような利害関係者と一緒になって、出版社、学校側、すべて含めた同盟を作っております。もちろん今現在、電子出版そしてまた電子版の教材を作ろうとしているでしょう。私たちは印刷物の重要性も、もちろん重要であると思っております。そしてそれをデジタル化しようとしていることも重要だと思いますけれども、しかしようやくここにおいて、デジタル化カリキュラムに基づいて、すべての人たちがアクセスできるものを作ろうとしているこの動きに歓迎したいと思います。

このパイロットプロジェクトが2011年に終わる予定であります。そしてそこで出てきたものは、必ずや持続可能性を持ったものでなければならないと思います。したがってもっともっとキャンペーンが必要でしょう。必ずや必要な予算を獲得するためには働きかけが必要です。スウェーデンと同じです。

そして私は単一の技術の解決策に頼ってはいけないと思います。出版社の技術はどんどん変わっております。そして子どもたちが学ぶツール、道具も変わってくるでしょう。したがって我々が開発するものは、こういった技術の変化に対応できるものでなくてはなりません。そしてDAISY技術のように、それをもっと発展させなくてはいけないと思っております。

我々が直面している課題の1つ、これは私たちが小規模な学校におけるパイロットプロジェクトをやるにあたって経験したことでありますけれども、学校にあるITのためのリソース、そしてまた教職員の技術的なスキルは、まちまちです。したがって、こういった電子媒体を使う人たちは、必ず子どもたちのために、きちんとした研修を受けるということも必要であり、そのためのサポートが必要です。申し上げたとおり4つの教育制度があり、2つの言葉があります。したがってそれだけに英国においては問題が非常に複雑になっております。

スウェーデンにおける制度の話を伺いました。これは大学生を対象にしたものでありますけれども、例えば高校までは何とかうまくいった、しかし大学に行ってからはうまくいかなくなったといった事態もあり得ると思いますので、この点も今後考えていかなくてはいけないと思います。新しい時代において教科書へのアクセスが大きく改善されるという時代を期待したいと思います。適切なファーマットで、電子的なファイルが用意され、それを通じて教科書に対するアクセスがそれぞれのニーズに対応する形で実現できればと思いますし、DAISY がその中核をなすと考えます。
ご清聴ありがとうございました。

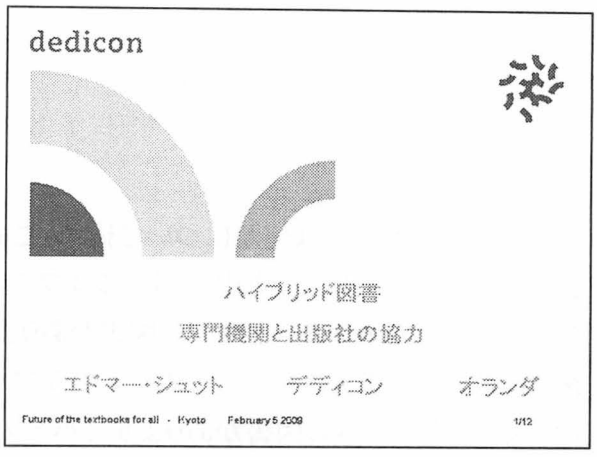


未来に向けたDAISY教科書

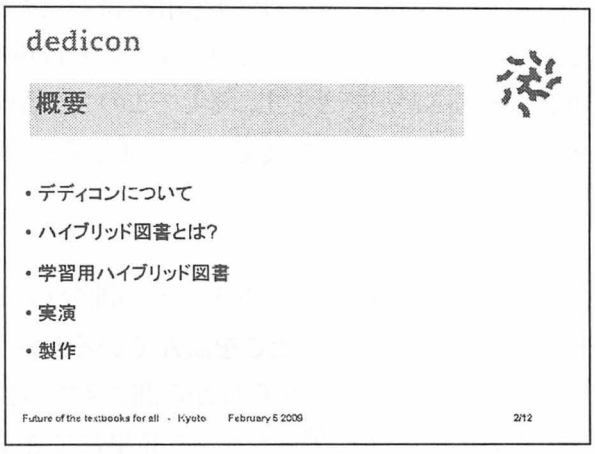
エドマー・シュット

デディコン

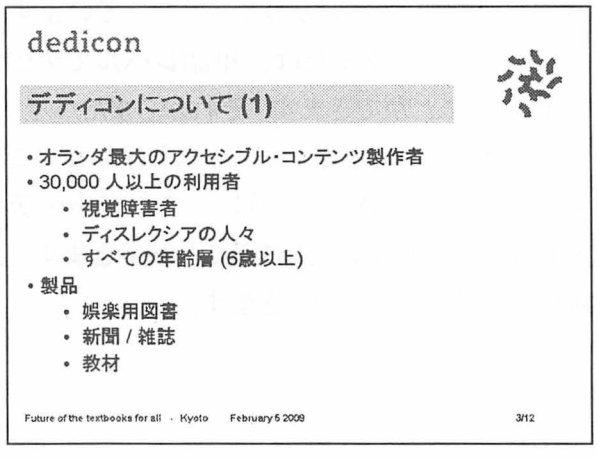
皆さん、こんにちは。オランダのデディコンで仕事をしておりますエドマー・シュットと申します。本日はこのような機会をいただきまして、ありがとうございます。今日お話をしたいと思っているのは、ハイブリッド図書についてです。オランダの教育界で使っているものであります。



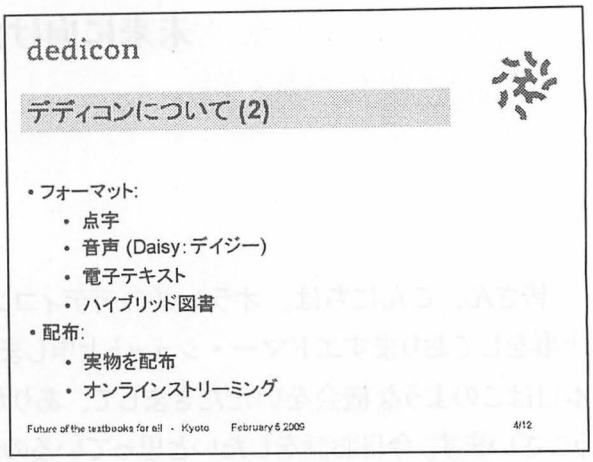
デディコンというのがどういう組織かということ、それからハイブリッド図書とはどんなもので、どのように使われているのかというお話をさせていただきます。さらに、学習用のハイブリッド図書、それから実演して製作についてのお話もさせていただきたいと思います。



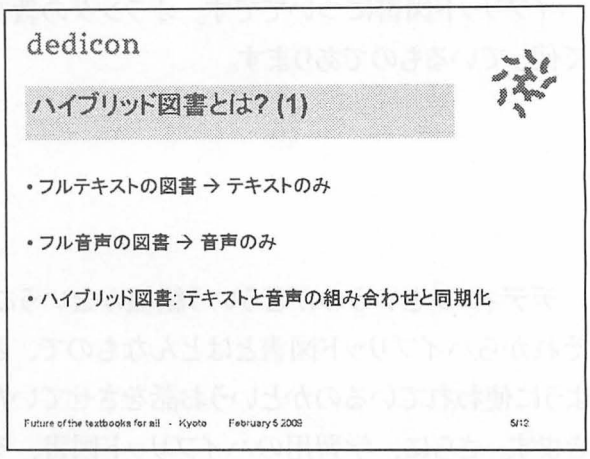
デディコンはオランダにおいて最大のアクセシブルコンテンツ製作社です。３万人以上の利用者にサービスを提供しております。視覚障害者それからディスレクシアの人々で、６歳以上の方から、どのような年齢層の方にも使われています。製品の中身ですが、娯楽用の図書、それから新聞や雑誌そして教材を扱っています。それから点字、音声。音声はDAISYフォーマットです。５年ぐらい前から使っております。それから電子テキストとハイブリッド図書も作っております。CDで本を配布しております。来月にはストリーミングサービスを始めることになっています。１年間に160万CDを作っておりまして、かなり多いですね。



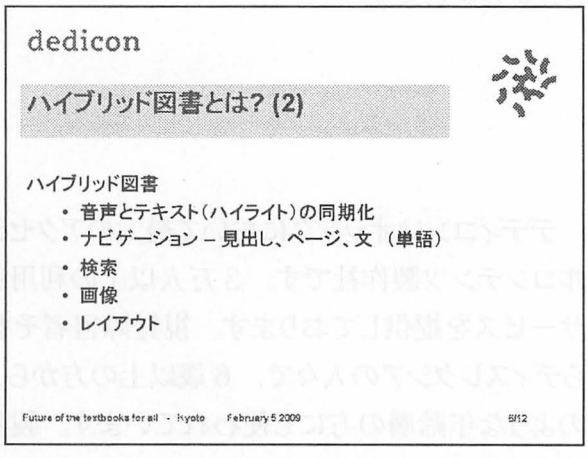
私どもとしては新しい流通システム、すなわちストリーミングというのが新しいものとして将来的に使われるようになるということを期待しています。



ハイブリッド図書とは何かについて皆さんご存じだと思います。簡単にご説明します。まずフルテキストの図書、つまりテキストのみの図書があります。多少挿絵があります。それからもう１つがフル音声の図書。音声のみの図書があります。、ハイブリッド図書というのは、その２つを組み合わせたもので、マルチメディアとしてこのテキスト・音声を組み合わせることができます。そしてこの２つが同期化されております。また後でデモを通じてご説明したいと思います。



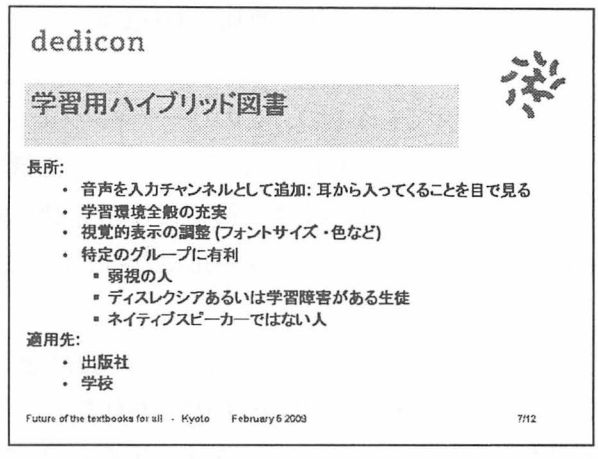
音声を聞くと同時にテキストがその部分ハイライトされます。したがってどこを読んでいるかが分かります。画面上で見ながら耳から聞こえてくるという仕組みです。ナビゲーションも簡単にできます。本の構造は非常に分かりやすくなっています。見出し、ページ、文または、単語レベルでナビゲーションすることができます。それからまたハイブリッド図書というのはどこでもテキスト検索することができます。見つかると同時に、また音声・テキスト両方を見たり聞いたりすることができます。また画像を提供することができます。



１つ我々にとって重要なのは、もともとの活字のレイアウト、これを維持することができます。子どもたちは他の生徒、クラスメートと違う本があるというのは嫌です。オランダの状況というのはイギリスと似ていると思います。ですからほとんどの生徒は、普通の学校に通っています。特別な存在になりたくなくて、他の子どもたちと同じということを望みます。したがって他のクラスメートと同じ本、教科書を手にして勉強したいという、そういった気持ちが非常に強いと思います。

先ほど説明しましたけれども、１つのメリットは、目で見るものと聞こえるものがまったく同じであります。したがって何を読んでいるかがよく分かります。特にこれはディスレクシアの人たちにとっては重要です。そしてこれはディスレクシアの人たちだけではなく、例えば新しい言語を学ぶような人たちにとっては重要です。外国語などを学ぶ場合、これは有効です。これを通じて何を読んでいるかを理解し覚えるのが容易になります。

もう１つハイブリッド図書の長所は、レイアウト、またいわゆる視覚的表示を調整することができます。フォントサイズ・色などです。これは簡単にできます。例えばフォントサイズを何にしたいのか。ないしは行間・スペースをどうするかと自由に決めることができます。こういったハイブリッド図書というのは、弱視の人たち、ディスレクシアあるいは学習障害がある生徒、ないしはネイティブスピーカーでない人たちにとっては非常に有効です。

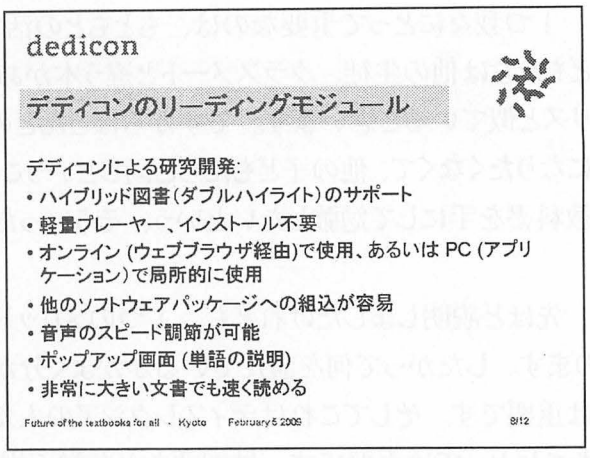


私たちは他の主な出版社、特に子どもたちのための本を作っている、ないしは学習教材等を出版している会社と一緒になってやっています。また、私たちはこういった出版社と緊密な連携を図りながらいろいろな活動をしていますし、このようなハイブリッド図書を自分たちのために作ってくれないかという働きかけは比較的多くあります。

皆さんご存じかと思いますが、DAISY のソフト、読むためのソフトがあります。しかしどれも私たちが作っているこの図書には合っておりません。ですから私たちデディコンにおいては独自の読むためのモジュールをつくりました。これはハイブリッド図書をサポートすると同時に、またダブルハイライトをサポートしている。ダブルハイライトは後でご説明します。軽量のプレイヤーです。インストールも不要です。ですから CD に載せて、そこからスタートすることができます。何かを新しくインストールするというようなことは必要ありません。ただ、今現在 Windows でしか見ることができません。

そして同じモジュールを使って、オンライン、オフラインの両方を見ることができます。オンライン、オフラインのバージョン、また後でデモンストレーションを通じご紹介したいと思います。

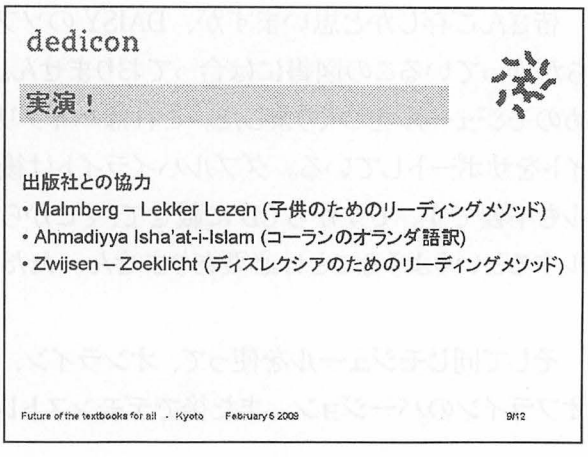
それからまた、ごく簡単に他のソフトウェア・パッケージへの組み込みができます。オランダの1つの出版社、このハイブリッド図書を作っている会社ですけれども、ここはもっと大きなソフトウェアのパッケージの一部として作っております。そこがリーディングモジュールが欲しいということで、私たちのリーディングモジュールは、このソフトウェア・パッケージの中に組み込まれておりますので、独立した、孤立したものではありません。私たちは音声のスピード調節ができるだけでなく、巻き戻し、いわゆる戻すことができますし、またもっとゆっくり速度を落として聞くこともできます。特に読むのが困難な人たちにとってはこれは非常に便利であります。



それに加えてもう1つ、このリーディングモジュールにおいては、いくつかポップアップ画面を通じて単語の説明を提供するという、そういった機能もあります。小さなプレイヤーですけれども非常に速いプレイヤーであります。後でまたお見せしますけれども、かなり速く本をナビゲーションすることも可能な、そういったモジュールになっております。

私たちが今現在出版している3つの製品をご紹介したいと思います。まず最初は、子どものためのリーディングメソッドというものであります。2つ目はコーランのオランダ語訳です。3つ目ですけれども、これはまた別のリーディングメソッドですけれども、ディスレクシアの子どもたちのためのものです。その違いはと言いますと、まず最初のもの、これはいわゆるソフトウェア・パッケージに組み込まれたリーディングモジュールとなっております。そして2番目、これは独立したリーダーで、3つ目はオンラインのものです。ですからちゃんとオンラインでつながることを祈っておりますが、ぜひ見ていただきたいと思います。

今、ここにオランダの出版社が出版したオランダ語の本で…私、日本語のものはもらっても分からないのでオランダ語のものをお見せしたいと思いますけれども、こういった小さな本には、非常に簡単なレイアウト、そして絵が少しあり、簡単なテキストが含まれています。ただテキストの中でいくつか説明が必要な単語があります。私たちはこの本と同じレイアウトをここで再現しようとしています。子どもたちは同じものが欲しい。クラスメートと同じものが欲しいという気持ちが強いので、まったく同じレイアウトを採用しております。



画面上を見ていただきたいんですけれども、これが左側のページをコピーしたものでありまして、まったく同じレイアウト・色。唯一フォントを多少調整しています。と言うのは、私たちは同じものを作れませんのでフォントだけ違います。一番下のところにコントロール機能があります。非常に簡単なリーダーです。再生、一時停止、停止ボタンしかありません。フォントを拡大することができますし、またスピードを調整することができます。これはハイブリッド図書です。したがってオーディオが聞こえる限り、テキストがその部分ハイライトされます。音声が流れるといいんですけれども。

(オランダ語音声)

今音声が聞こえました。音声に合わせてどこを読んでいるかがハイライトされます。色がついた形でハイライトされました。したがって、どこの部分が今読まれているかがよく分かります。いくつかの言葉は下線がついています。画面上見ていただきたいんですけれども、下線が引かれていれば、これをクリックしますとポップアップ画面が出ます。

(オランダ語音声)

このポップアップを通じて、その言葉の解説が提供されます。これもまた音声で流れます。それからもう1つ、拡大することができます。このレイアウトを拡大することができます。拡大ボタンを押しますと、いくつかの段階で大きくしていくことができます。ですから例えば弱視であった場合、他に何もツールを使わずして大きくすることができます。ハイライトされているテキスト、これは常に画面の中央に位置しております。したがってスクリーンがどんどん移動していきます。

(オランダ語音声)

常にスクリーンの真ん中を見ていれば分かります。拡大からまた元のサイズに戻すことができますし、次のページないしは前のページを見ることもできます。それからまた再生のスピード。例えばどこでもクリックすればそこからスタートします。少しスピードを上げます。

(オランダ語音声)

では速度を落とします。

(オランダ語音声)

私どもが出版社のために作ったハイブリッド図書のデモンストレーションでした。これは通常のテキストだけではありませんで、ここには漫画も出てきます。日本では漫画が非常に人気があると伺ったので、これをお見せしたいと思いました。皆さんご存じかもしれませんけれども、これは西ヨーロッパで非常に人気のある漫画です。ここでもクリックすればどこからでもスタートすることができます。

(オランダ語音声)

皆さん、イメージはつかめたと思います。出版社はDAISYを使ってやっているということを知らないんです。私たちはDAISYを使っているかどうかはまったく気にしていません。もちろん我々としてはアクセシビリティの上で重要であると思いますけれども、相手は知りません。この出版社は私たちのこのデモンストレーションを見て、とても気に入っております。他の出版社もそれを見て、自分たちも欲しいと言ってきております。

それでは次にコーランのオランダ語訳のデモンストレーションをしたいと思います。ごく簡単にお見せします。

これは1,600ページに及ぶ本ですけれども、このオーディオは文章レベルで同期化されております。1,600ページもありますので、ちょっと時間がかかるんですけれども。前回どこまで読んだかが分かります。だいたい真ん中ぐらいだと思いますけれども、ここでもどこからでもスタートすることができます。クリックさえすればそこからスタートできます。このような本の場合、ページの番号ですとか、そしてまたフレーズ、どこからというようなことを指定し、そしてナビゲーションができます。ここでもまた拡大することもできますし、また、違うスタイルシートを選択することができて、テキストの表示の仕方、例えば色を変える、背景の色・文字の色を変えるということも簡単ですし、そしてまた文字の間隔ですとか行間などを変えることも可能です。

ここでもナビゲーションのオプションがありますので、ごく簡単にナビゲーションができますし検索のオプションもあります。どんな用語でも検索できます。そこで検索の結果が出ます。今検索中。1つしか見つかりませんでしたね。クリックをしますと、そこから読み始めます。

(オランダ語音声)

これもまたハイブリッド図書の例です。

そして最後、これはオンラインのハイブリッド図書です。これもまた子どもたちのための話です。オランダ語ですけれども。ハイブリッド図書はオンラインでもオフラインでも同じモジュールで見ること・読むことができることを見ていただければと思います。

画面上には本のカタログのようなものが出てきます。いろんなレベルがあるんですけれども、私がよく知っている本の例をここでお見せしたいと思います。出てきましたね。これを再生しますけれども、先ほどの本と違って、こちらはワードレベルでハイライトされます。先ほどのは文章レベルでありました。ここでダブルハイライトを見ていただきたいんですけれども、読んでいる文章がハイライトされると、そこの文章の中でどの単語を読んでいるかというのが、また別のハイライトで表示されます。すみません、すごく短かったんですけれども。もう少しお見せしますね。

(オランダ語音声)

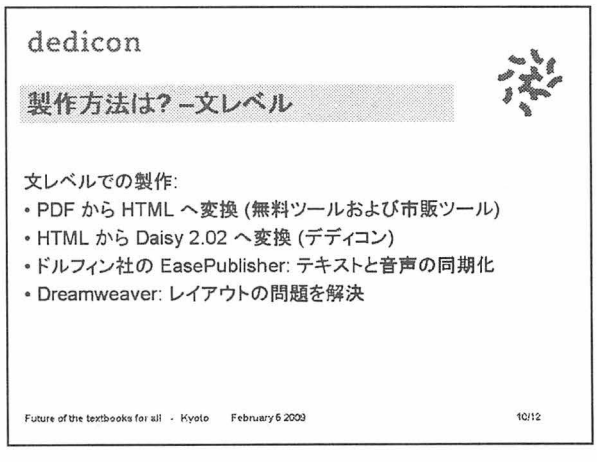
これはちょっとデモンストレーションには向かないので閉じたいと思います。これもまた印刷した本とまったく同じレイアウトであります。右側に挿絵、左側にテキストがあります。テキストをどこからでもクリックして始めることができますけれども、ただここでは文章ではなく単語でハイライトされます。

(オランダ語音声)

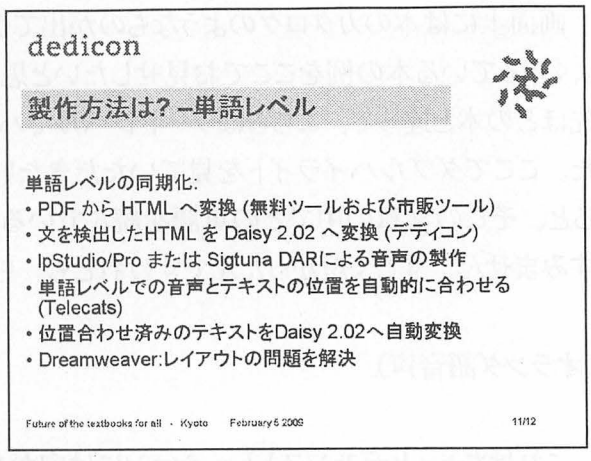
これが単語でハイライトされている本の例でした。こういったものをとても気に入っている人たちがいます。自分たちがどこの箇所を読んでいるかが分かっていいと言う人たちがいます。どういった文脈の中の、どういった部分を読んでいるかがよく分かるという感想が寄せられております。

では先ほどのパワーポイントに戻りたいと思います。

こういった本がどのように製作されているかの簡単なご説明です。私たち、元の出版社からはPDFファイルしかありませんので、PDFファイルをもとに作ります。そして変換ツールを使ってHTMLに変換します。そしてそれによって言葉がどういった位置にあるのか、本のレイアウトがどうなっているかが分かります。それに基づいて、その結果いろいろと変えてDAISY2.02の本に作り替えます。私たちはEase Publisherを使っております。ドルフィン社のEase Publisherを使ってナレーションを入れて、テキストとオーディオの同期化を図ります。その後になりますけれども、Dreamweaverというものでありますけれども、これを使ってレイアウトの問題を修正します。まだロード集約型の作業であると言っていいと思います。



そしてさらにここで単語レベルの同期化を図りますと作業は複雑になりますけれども、同じ方法を使っています。PDF を HTML に変換します。そしてこれを DAISY2.02 に変換します。一方で別にオーディオを製作します。ですから 1 つの製作ツールではなく、別なツールで、テキストとオーディオをそれぞれつくります。オーディオとテキストをオランダのフィリップスの変換ツールを使って、自動的に単語レベルで同期化させます。結果的に、単語ごとの時間情報が記入された XML ファイルができます。それをまた DAISY の構造へと変換し直します。そして最後にレイアウトの調整を図ります。最終的には文章よりも単語レベルの同期化のほうが簡単です。と言うのは他のツールを使って同期化が図れるからです。



以上がプレゼンテーションでした。皆さん、何か関心を持っていただければ幸いです。私たちがいかにこのようなハイブリッド図書を作っているかご理解いただければ幸いです。
ご清聴ありがとうございました。



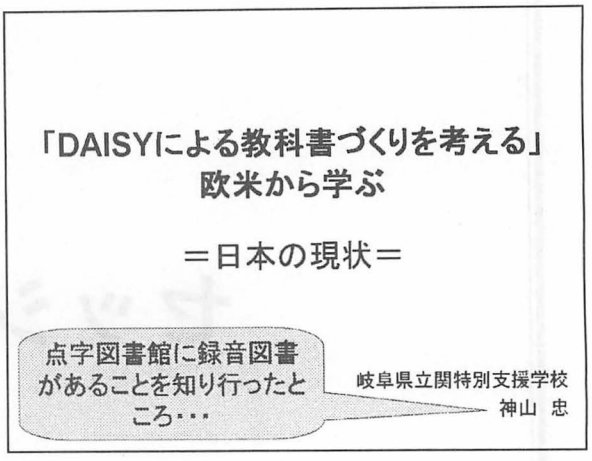
セッション２

パネルディスカッション「DAISY 版教科書製作をどう促進するか」

神山　忠

皆さん、こんにちは。岐阜で今特別支援学校に勤めている神山といいます。私自身、実はディスレクシアでありまして・・・。

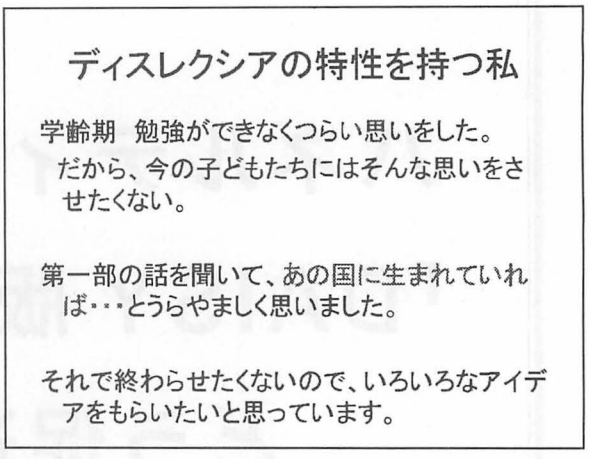
今から８年ぐらい前に点字図書館に録音図書があると聞いて、あっ、自分でも好きな本を読めると言うか聞けると思って、ちょっと恥ずかしかったんですけど、勇気を出して点字図書館に行きました。すると、「録音図書は貸し出せないんです。ちゃんと手帳がないとダメなんです。」と言われて、落ち込んで帰ってきたことがあります。



そんな私がマルチメディアDAISYに出会って、すごく「あ、いいな～。」と思いました。そこで、ここ数年もっと広がらないかなと思っていろいろ活動しています。

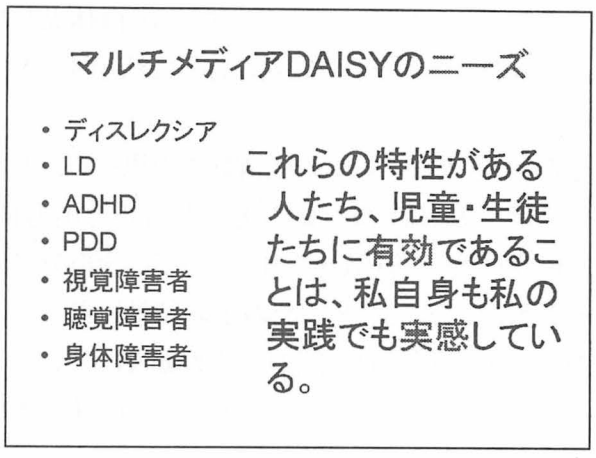
私自身、字が読めなかったことで学齢期とっても辛い思いをしていました。みんなにバカ扱いされたり、授業も全然ついていけなくて落ちこぼれたり、非行に走ったり、閉じこもってしまったりといろんな時期がありました。

もしあのときに、さっきのハイブリッド図書ではないですけど、マルチメディアDAISYのようなものがあったら、あんな辛い思いをせずに過ごせたかなと思います。

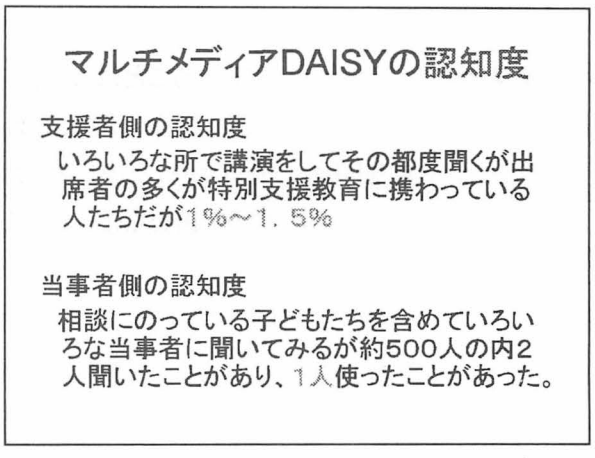


第１部の話を聞いていて、「あ、オランダに生まれていればなあ」「アメリカに生まれていればなあ」「スウェーデンに生まれていればなあ」「イギリスに生まれていればなあ」などと羨ましく思いました。しかし、それ以上に羨ましく思っているばかりじゃなくて、この日本も、そんないろんな特性があっても困らない、そういう社会にしていかなきゃいけないなと思いました。

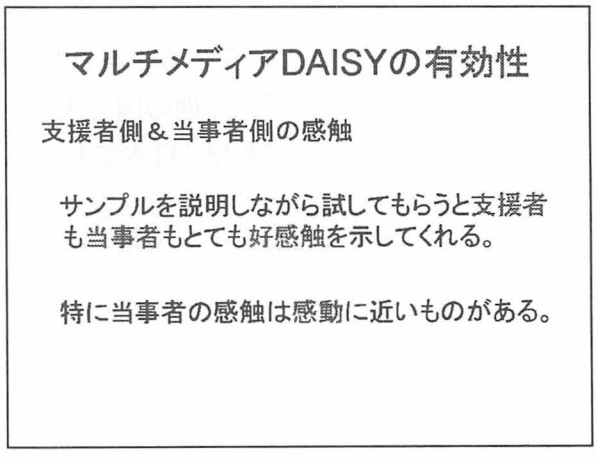
今、自分自身もこのDAISYの有効性というのを感じています。特別支援学校に勤めながら、支援者として関わっている子どもたちも、いろんな障害がある子どもたちなんだけどみんなこのDAISYをいいツールとして喜んでくれています。だからもっと普及しないかなと思っています。



いろんな所で講演する機会があるんですけど、DAISYの認知度を聞いてみると、だいたい参加者が200人ぐらいの講演だと3～4人かな。最近ちょっと多くなってきたんですけど、パーセントにすると1.5%～2%まで行かないぐらいです。
当事者の認知度になると、私が最近調べたところでは、約500人に2人の方が知っていました。その内で1人は使ったことがあるということで、1人は聞いたことがあるといった感じでした。こんなにいいものがあるのにと思うのですが、とても残念です。



実際にDAISYを触ってもらったら、支援者側も当事者側も、すごく好感触と言うか好印象を持ってもらえているんです。特に当事者の方たちというのは、もう感動してくれるのですが、でもなかなか使い続けられない毎日と言うか現状でした。



いろいろ聞いてみたり考えてみたりしたんですけど、支援者側としては、今の生活でいっぱいいっぱい。親御さんもいっぱいいっぱいだし、教師側としても、他のことがあって今の教育課程をこなすだけでいっぱいいっぱいで、そんなコンテンツを作るとか、コンテンツを授業で活用するとか、子どもに合ったものを提供するとかはなかなか難しい状況だと感じています。

また、子どもたちもコンテンツに制限があると感じています。もっと簡単に手に入れられれば使い続けるんだけれども、なかなか手に入れられないのであきらめるという状況にあります。

そして、コンテンツ自体、DAISY 自体楽しめるんだけれども、それをこんなふうに活用すると自分の読みの障害を楽にできるよというように、レクチャーしてくれる人がいないのも課題だと思っています。例えば、初めは視覚的なものと音声と両方聞く。その次に音声をどんどん小さくしていき自分で読めるようにしていくなど、その子の特性にあった使い方のステップを教えてくれる人が近くに「いる」のと「いない」では DAISY の有効活用度も変わってくると思います。

マルチメディアDAISYの普及具合

支援者側
現行の教育課程をこなすだけで精一杯
コンテンツを作る時間が無い状態
コンテンツを手に入れるのが困難状況

当事者側
コンテンツに限りがある（ボランティアに頼る現状）
楽しめるが活用の仕方をレクチャーしてもらえないと教育効果につながらない

このように、誰もが有効であることは認識して実感しているんだけど広がっていかない現状であるので、自分が学齢期味わった辛かった思いを今の子どもたちでも感じていると思うと苦しくなってきます。

有効であることは
当事者も
支援者も
実感として感じている
しかし
広がりが遅々としている
何故だろう？

もし同じように辛い思いをしている子がいるんだったら、少しでも力になって、他の国を羨ましがってばかりじゃなく、少しでも早く日本でも、どんな特性があっても生まれてよかったなと思える、そんな時代、社会にしていかなくてはと思っています。

今の問題

1.教科書会社単位でデジタルコンテンツを販売している（お金が儲けが絡んでいる）
2.製作・再生ソフト及びPCの問題
~~3.著作権に関して問題がクリアーしていなかった~~
4.教師にデジタル教材への抵抗感がある
5.コンテンツの入手が困難

これは自分の今のクラスの子の写真なんですけれど、この子は肢体不自由で左の手首がちょっと動かせるだけなんですけど、自分で DAISY プレイヤーを操作できるようにインタフェイスを作ったら、何度も聞きたいところを選んで聞き「自分で読めた!」とすごく喜んでいました。

やっぱり自分で読める喜びというのはあるんだなあ、普段読めない人ほど喜びをすごく感じてくれるんだなあと思いました。

こんな笑顔がどの学校に行っても、どの子からでも引き出せる、そんな社会が来るように、DAISY 教科書が一役買ってほしいなと思っています。

視力が弱い人にめがねが使える社会と同じで、このDAISYが読みに困難を感じている人たちへの合理的な配慮・支援と認識されるよう願っています。誰もが人として生まれてきてよかったと感じられるよう、そして、誰もが適切な教育が受けられるように、障害特性の正しい認識と、それに対して有効なツールや支援が得られる社会を築いて行きたいです。ご清聴ありがとうございました。

こんな現状をどうしたらよいだろう？

子どもたちの笑顔が見られるように！

『合理的な配慮を得るために
誰もが人として生きるために』

『誰もが適切な教育を
受けられるために・・・』

河村●

神山先生、ありがとうございました。それではこれからパネリストの皆さんにご登壇いただきます。神山先生は一番左の席にいらしてください。他のパネリストの方、壇上に来てください。日本語で名前が書いてあるのでご案内をお願いいたします。

それではお待たせしました。これからパネルディスカッションを始めさせていただきます。先ほどの神山先生のコメント及び少し詳しい自己紹介を皮切りに、これからパネルディスカッションを続けるわけですけれども、先ほど休憩前に、タイのモンティエン・ブンタンさん、モンティエン・ブンタン「上院議員」というふうに申し上げないといけないのかもしれませんが、モンティエンさんからの質問がございます。それについて、まず答えをいただいてから、その後、それぞれまずパネリストの間でコメントをいただきたいと思います。そしてこのパネルディスカッションのテーマは、これからどのように製作し、待っている利用者の手に届けるのか、そのために今どこまで来て、あと何が課題で、それをどうやって解決していくのか、そのための展望を明らかにしようということがテーマです。

それでは最初に、モンティエンさんから規格の動画に関する拡張が1点。それから著作権の問題はそれぞれの国でどうなっているのかというご質問だったと思います。著作権の問題は各国でそれぞれ取り組んでいますので、これは後でコメントの中に含めていただくことにして、規格の動画の問題については、こちらから指名をしてジョージ・カーシャさんに、今どうなっているのかということをまず伺い、その後、この規格に動画を含めるようにということを積極的に提案したのは、実はスウェーデンの文部省なので、スウェーデンでの取り組みについてはシェル・ハンソンさんにお話をいただきたいと思います。それではまずジョージ・カーシャさん、お願いします。

ジョージ・カーシャ●

宏さん、ありがとうございます。DAISY のスタンダードですけれども、今、改正されているところです。そして、６か月ぐらいかけまして新しい要求がどういうものかを明らかにしようとしているわけですけれども、動画も１つのリクエストとして、いろんなところから上がってきていますので、DAISY スタンダードの中に付加されつつあります。おそらく今年の夏ぐらいからそれが実現するのではないかというふうに思います。そして 2010 年の初めぐらいのときに、おそらくテストユースのためのビデオを含んだ動画の拡張が規格の中に入ってくると思います。

また、そのためにはキャプション機能が必要になってきます。聴覚障害の方のために映画あるいは動画の字幕や音声ガイドも必要になってくると思います。したがってこの２つが同時に付け加えられることになると思います。そうすると完全なアクセスを保障することができます。私たちはこのように前進して、テストユースのためのドラフトバージョンを 2010 年の初めぐらいに実現したいと考えています。

河村●

ありがとうございました。それではシェル・ハンソンさん。スウェーデンでの取り組みの状況を少し教えてください。

シェル・ハンソン●

我々は DAISY 規格の開発、すなわち、もっとマルチメディア化したいということに大変関心を持っております。現在、スウェーデン政府からの要求で、手話の図書を大量に作らなければいけないということがあります。これは学童のためのものであります。我々の視点から見ますと大変これは面白い開発であると思っています。ですから、このような仕様の更新、つまりマルチメディア、そして手話を聴覚障害者のために付与していくということについては、大変関心を持っております。

河村●

先ほどリチャード・オームさんから、イギリスで実際に実態調査をしてみたら、ディスレクシアの人たちのニーズが非常に具体的に分かってきたというお話がありました。これまでのいろんな国の取り組みではディスレクシアの人たちは動画が欲しいというニーズが結構あると聞いているのですが、この動画について、イギリスでの調査結果の中では何かそれについて触れられたようなものがあったでしょうか。リチャードさん、お願いします。

リチャード・オーム●

イギリスの現状としましては、伝統的な代替的なフォーマットの中にはグラフィックは入っていませんでした。というのは、おそらく音声、大活字、あるいは点字があるというふうに考えられていたからであります。しかしながら、こういうような教材の必要な人たちというのはもっと多いということが分かってきました。そしてとにかくディスレクシアの学習者にとりましては、このようなグラフィックの表現ができるということがとても重要だと思います。それから弱視者にとっては、やはりグラフィックがはっきりと分かるということが学習にとってはとても重要です。また触図もイギリスでは注目されております。動画とかビデオにおいては、我々は非常に成功してきたと思います。したがって我々が成功すると、印刷字を読めない障害のある人たちのみならず、すべての学習者のために、こういうものを作っていきたいというようなことで、出版社の注目を惹くことができると思います。ですから私たちが本当にすばらしいということを示すことができれば、おそらくどのような出版社も、こういう技術を使いたいと思うはずです。DAISY はすばらしい、アクセスを可能にするような技術ですので広がっていくと思います。つまり出版社も DAISY は非常にすばらしい革新的な技術で、それを活用することによって自分たちの競争力が高まると思ってくれると思います。したがって、学習の資源として、将来的には動画やグラフィックも入れていくことが DAISY の発展過程において重要な点だと思います。

河村●

ありがとうございました。

それでは次にエドマーさんに聞きたいんですが、先ほどみんなが「ああ、こういうの、できたらいいな」という本のプレゼンテーションを見せていただいたんですが、質問にありました動画については、これからはどんなふうに取り組む予定をお持ちでしょうか。

エドマー・シュット●

私たちはプロトタイプを作りました。それを出版社に示しましたので、ある程度こういうようなことができるんだというふうな感触はつかんでもらえたと思います。デモンストレーションをして、動画の可能性が DAISY にはあることを示せば、多分需要は多いんじゃないかと思います。DAISY の中に動画が取り込めるかどうか、それは分かりませんけれども、それができれば興味を持てるんじゃないかなと思います。そうすると完全にマルチメディアになりますので、素晴らしいことだと思います。

河村●

それではもう１つの質問。これを答えていただきたいと思います。著作権です。４人のプレゼンテーションしてくださった方々それぞれの国で、著作権について。先ほどから様々な、私どもから見ると優れた方法で、DAISY の図書が提供されているわけですけれども、著作権の上で、それはちゃんと認められているのかどうかということについて、著作権の状況をそれぞれ簡単に、またお１人ずつ伺いたいというふうに思います。それではジョージさんから。アメリカの著作権の状況についてお願いします。

ジョージ・カーシャ●

1996 年に著作権法が改正されました。出版社の許可を得ず、一般の図書、出版されたものをアクセシブルな図書に変換することができるようになりました。NPO だけがこれをできます。販売はできません。そして少額の料金を受け取ること、請求することはできますけれども、いわゆる営利が目的ではないわけであります。ほとんどこのような著作権法の例外のもとに仕事をしてきたわけであります。DAISY 図書、点字図書、大活字図書、オーディオブックス、E テキストなどを作ってきました。フォーマットは制限されておりません。それをいわゆる主流のビジネスとは別にやっていかなければいけません。すなわち我々としては他の人たちにそれを使わせないというようなことですよね。それを守らなければいけないわけです。つまり通常に利用できる、読めるような人にはそれを使わせないというようなことであります。そしてやはりそのサービスを提供する相手というのは障害のある人に限られるわけであります。

そして私たちがこれから前進していくためには、このような著作権法の例外規定があるのは良いことですし、このまま維持されるべきだと思いますが、出版業界と協力したい場合には、少し問題になります。つまり本を成功させたいと思うようになると、ちょっと手枷足枷になります。したがって、この著作権法の例外規定というのはとてもいいと思いますが、しかしながら出版社と一緒に協力したいというものであれば、彼らが使っているファイルを使いたい、そのような場合には出版社とパートナーになっていなければならない。そしてその本のアクセシブルなバージョンを作っていかなければいけないということになるからです。

それからあともう１つ。世界的に、世界知的所有権機構（WIPO）において、ワールド・ブラインド・ユニオンと協力して、国際的な著作権法の例外規定を進めていこうというようなことも、現在検討されています。カナダでは、アメリカで出版されているものがたくさんありますが、DAISY バージョンをカナダに送ることはできないんです。著作権法の例外規定がアメリカ以外のところでは通用しないからです。このような例外規定は、ワールド・ブラインド・ユニオンが導入したもので、これは非常に重要です。これがあるからこそ、いわゆる国境を越えてコンテンツを共有できることにつながるんじゃないかと思います。

河村●

NPOの活動について補足させていただきますと、つい先日、ジュネーブのWIPOの本部で、権利者側と、ワールド・ブラインド・ユニオン及びそのサポーター側とで会議を開きました。WIPOの立場はとてもはっきりしていまして、障害者権利条約をきちんと実施する方向で著作権条約を改定しなければならないというのがWIPOの立場です。その前提の上で集まりまして、私もDAISYコンソーシアムを代表してワールド・ブラインド・ユニオン側でそれに出席したんですけれども。

5月にWIPOが次の重要な会議を開きます。これは政府間の会議です。その前に新しい条約案あるいはガイドラインといったもので、どういうふうにしたら、すべての障害のある人たちの著作権のある著作物へのアクセスを向上させることができるかという立場で新しい提案があるという見通しになりました。したがいまして、これから、これは世界中に効果をもたらす動きですので、日本からも大いに注目していきたいというふうに思い、ちょっと補足をさせていただきました。

それではシェル・ハンソンさん。スウェーデンでの著作権の状況についてお話しください。

シェル・ハンソン●

ジョージさんが今おっしゃったことですけれども、国境を越えて本のやりとりができないということで、その結果いろいろなことが起きていると思います。私たちだけではなく、いろいろな大学生に教科書を提供している組織に影響が出ていると思います。スウェーデンの場合タイトルの30%ぐらいが英語だと思います。かつては簡単に、例えばアメリカから本を借りることができたんですけれども、この新しい著作権法ができた結果、こういったDAISY図書を借りることがアメリカからできなくなってしまいました。これは私たちにとって非常に経済的負担が大きくなっております。100万米ドルを追加的に払わないと、こういった本を独自につくることはできません。

私たちスウェーデンにおいても新しい著作権法が出ております。これは2005年に出たものです。この中で、印刷物を読めないすべての人たちはアクセシブルな形での図書を保障されるべきであると書いてあります。つまり、このような印刷物を読むのが困難な人たちは地元の図書館に連絡を取り、そしてこの著作権法の特例が適用された、そういった図書が提供されるべきであるということを意味します。

もちろん公立図書館にはこういった学生が登録されております。トーキングブックの利用者として登録されております。したがって作者ですとか出版社から許可を得る必要はありません。あくまでも作者に対し、例えばこういった本をアクセシブルなものに作り替えるということを伝えれば十分ということでありますし、それによって政府からも非常に少額でありますけれども、お金をもらうこともできます。

政府にいろいろと相談をする場合、特に著作権に関しては「そんなたくさん質問を聞くな、行動を取れ」という回答が戻ってきました。とりあえず私たちは行動を取るようにしました。そしてそれによって出版業界、そしてまた作者の様々な団体がどういった反応を示すかを見ていくしかないと思います。

さてインターネットを通してタイトルをダウンロードする場合、これはウォーターマークシステム、いわゆる電子透かし技術を含めてでありますけれども、これもまた誰かがこの本に違法にアクセスしようとした場合、それを見ることができます。誰が読んだのかも分かります。

河村●

ありがとうございました。大変興味深い重要なポイントが話されたと思います。とにかくあまり心配しないで、まず行動を取って必要なニーズを満たして、それから調整をすればいいんじゃないかというヒントが得られたと思います。

それでは次にイギリスの著作権の状況について、リチャードさんからお願いします。

リチャード・オーム●

2002年、視覚障害者の著作権が法律として導入されました。もちろんこれはタイトル、題名から分かるように、かなり限定的なものであります。これまでの方々がおっしゃっていたように、これはもはや1人1人個人、ないしは代替図書を作る人たちが毎回毎回許可を得る必要がないということであります。したがってこれは、例えば点字ないしはその他代替図書を得るための権利ということであります。

さて、この対象となっている人たち、これは視覚障害のある人たち、ないしは身体障害のある人たち、つまりページをめくったり本を持ったりすることができない人たちだけで、ディスレクシアの人たちは含まれておりません。この例外規定を使っている人たちは、例えば私たちのRNIBといったような団体、そしてまた学校区また個人となります。1つ重要な点は、もし既に今、商品としてアクセシブルなものが用意された場合、さらに作ることはできません。これからそういった商品はもっと増えるだろうと思いますので、この点は注意しなくてはいけないと思っております。

さて、商品として作られたものが増える中で私たちが分かってきたことは、例えば本の中の挿絵の権利保有者の問題があります。挿絵の権利は出版社に必ずしもないという厄介な問題があります。それからもう1つ、いわゆる著作権とコピーの保護というのは違うと思いますけれども、ですから出版社というのは、自分たちのいわゆる知的所有権にかなり注意を払っております。これはあまりにも皆さん心配しすぎているような感もありますけれども、イギリスにおいては、必ずしも私たちは技術的に何か保護するというのはいいとは思っておりません。例えば音楽とかビデオを鑑賞するないしはイーブックを利用する人たち、この技術的な保護というのは我々にとっては障害になると思っております。例えば合法的にこういったものを利用する上で障害になると思いますし、そしてまた小売の業者にとってもあまりいいとは思いません。したがって電子透かしですとか、そういった身元識別などをやるべきであり、そのような議論はあまり出版社とはやりたくないと思っていますが、彼らにとってはこれは問題のようであります。

河村●

ありがとうございました。イギリスでの著作権の状況の中で、まだまだこれからという部分も確かにあるとは思いますけれども、非常に興味深いのは、イギリスでは読めないように、鍵がないと開かないようにするような、そういう暗号化ですね。それについては利用者は受け入れないという姿勢が非常に強調されていたというふうに思います。その代わりに、これが正当なコピーであるということを証明するためには電子透かしという方法で、アクセスはできる、でもこれが正当であるかどうかということについて改ざんできないように電子的な透かしを入れる。紙幣に透かしって入っていますね。そういうふうな技術といったものが検討されているんだというお話でした。

それでは出版社と大変うまく協力している事例をお話いただいたオランダの場合で、著作権というのはじゃあどういうふうになっているのか、何か著作権が邪魔をしているのか、それとも非常に追い風になっているのか。そのあたりをエドマーさんからお話ししていただきたいと思います。

エドマー・シュット●

ありがとうございます。まず著作権というのは、私の専門外でありますので、私のディレクターにそのへんを後で補足してもらえればと思うのですが。ただ、このハイブリッド図書のデモンストレーションの中でお見せしたようなもの、これはまったく著作権の問題はありません。これは出版社のほうから作ってくれと言われたものでありますし、そして出版社が配布・流通しているので問題ありません。マーティンさん。マイクを使っていただいて、オランダの著作権の状況について、もう少し詳しくお話しくださいますか?

マーティン（会場）●

ありがとうございます。こちらに伺えて大変嬉しいと思います。さてオランダの著作権の状況についてですけれども、かなり他の国と似ていると思います。例えばスウェーデンのハンソンさんが言われたような状況に近いと思います。ヨーロッパにおいては著作権指令というのがあります。これは欧州委員会が打ち出したものです。そこにはすべてのヨーロッパの国において、例外規定が設けられるべきであるということでありまして、障害のある人たちを対象にした例外規定を設けるべきであると書いてありますけれども、一部の国々においてはこの例外規定に関しての解釈が多少違っているようであります。

オランダにおいて私たちは、様々な出版物の代替フォーマットを作ることができます。活字を読むのが困難な人たちは、必ずしも視覚障害者だけではなくディスレクシアの人たちもそうです。これはいいことだと思います。それ以上に重要なことは私たちが出版社と非常にいい関係を持っているという点だと思います。私たちは出版社との間にこの法律の解釈についての合意があります。これをいかに流通の面で、またこれらの出版物の、図書の製作において実践すべきかについても合意ができていると思います。

オンラインでの配布・流通に関しては、私たちはストリーミングを近く導入する予定です。これに関して著作権の問題は特にないと思いますが、ただ、この先、ダウンロードサービスにおいて問題が発生するかもしれません。したがってそういった場合には、先ほどスウェーデンの話の中で出たような技術的な保護措置を導入するかもしれません。

河村●

マーティンさん、ありがとうございました。今は、ここに登壇しておられる方たちの、先ほどのプレゼンテーションを受けてのモンティエンさんからの質問の一連の回答をいただいたところです。他に自分の国では、今までここで出されていなかった著作権上の何かユニークなトピックがありましたら、それを紹介していただきたいんですが、何かありますか。会場の皆さん。

メイヤー・マックスさんがいらっしゃいますので、メイヤーさんにお願いしたいと思います。メイヤーさん、簡単な自己紹介も含めてお願いします。

メイヤー・マックス（会場）●

メイヤー・マックスと申します。マイネット・リサーチセンターというアメリカの NPO から参りました。かつてそして河村さんと一緒に DAISY プロジェクトをやった経験があります。ゴア副大統領のスタッフであった時代ですけれども。

カーシャさん、そしてパネリストの方にお聞きしたいんですけれども、どうやって 7,000 人のボランティアに手伝ってもらって、当初出版に成功されたのでしょうか。そしてこういった人たちを、DAISY を習得させるためにトレーニングするのは、どのぐらい困難であったのでしょうか。特に大学生を対象、もっと若い人たちを対象にした図書の訓練というのはどうだったのでしょう。

河村●

今の質問、ジョージさんに答えてもらいますけれども、それでは、著作権については一応これで、さっきモンティエンさんから問題提起があったことへの回答は終わりということにして。

これからもうちょっと他の質問あるいは他の議論に進みたいと思います。今のメイヤーさんの質問は、ちょっとジョージさんに後で回答をとっておいてもらって、実はお１人、ここで皆さんにパネリストとして紹介したい方がおります。それは、フィンランドからいらっしゃいましたマーク・レイノさんです。マークさんはフィンランドでの DAISY については、明日から２日間あります国際会議で発表を準備しておられまして、今日は教科書について特に集中して議論するところで、コメントをいただくために登壇していただいております。皆さんご存じのように、今世界中でフィンランドの教育に注目が集まっています。フィンランドは、マークさんは「セリア」という図書館に勤務しておられますが、フィンランドの学校の特徴は、いわゆる特別支援教育あるいは特殊教育の学校は１つもなくて、すべて子どもたちは一般の学校に通っていて、その子どもたちに読める教科書を提供する、あるいは読める資料を提供するというサービスになっているということだそうです。この後さらに議論を深めるために、少しフィンランドの学校での読書の状況について、それから今日のこれまでのプレゼンに対するコメントがありましたら、まずマークさんのほうからご意見をいただいて、それから先へ進ませていただきたいと思います。

マーク・レイノ●

ありがとうございます。大変興味深いご質問をいただいて、簡単にひと言でお答えできるということではないんですけれども。フィンランドでは読書をすることを小さいときから教えられています。そして図書館と学校が非常に密接に連携を取っておりまして、図書館から人が学校に出かけていって、例えばこういう本を読んだらいいですよをというような話をしてくれるということになっています。そういうことがよくいろんな学校で行われておりまして、図書館は、その学校の状況に応じたお話をするというようなこともあります。それから図書館について特別なところだという説明をします。読書というのはフィンランドの人たちにとっては、インターネットを使うとか、あるいはその他の、子どもたちがやる日常生活の一部と同じようなものになっています。

それから河村先生からお話がありましたけれども、フィンランドでは特殊学級とか特別学校というのがありません。養護学校というのはありません。すべて通常の学級・学校に統合されております。したがってまったく同じ教育を、障害をもった子どもたちも受けているわけです。同じ教科書を読みます。

本に関しては、セリア・ライブラリーという図書館がありまして、視覚障害をもった子どもたちに本を提供しています。録音されている書籍を提供いたしますがDAISYフォーマットになっています。これが一番いいと私たちは考えています。そして2003年からDAISYフォーマットで本を作るようになってきました。

河村●

何かの統計にありましたけれども、確か小中学生の読書量が日本とフィンランドを比べると、確か桁違いにフィンランドの子どもたちのほうが本を読んでいるという統計があったと思います。つまりみんなが本を読むことがとても当たり前になっているという背景がひとつあって、それとフィンランドのごく最近の教育の評価の指標になっているPISA（ピサ）という国際的な比較の指標がありますけれども、それでフィンランドがいくつかの項目で最高になっているということに関係があるのかないのかということが、教育関係者の上では大変興味を引いているところだと聞いております。これからの議論の中で、そのフィンランドからの視点でのコメントも後ほどいただきたいというふうに思っています。

それではここで、先ほどの、どういうふうに人手を確保しているのか。これは一番最初のご質問にも共通するんですね。どうやって作っているのかということになるかと思います。いくつか、それに関わる答えもいただいているんですが、特に7,000人ものボランティアをどういうふうに育て、あるいは働いていただいているのか。そのあたりについてジョージ・カーシャさんから、まずご紹介いただきたいというふうに思います。

ジョージ・カーシャ●

私どもの団体は、視覚障害者のために録音サービスを提供するということで Recording for the Blind という名前が 1995 年までは使われていました。年間 2,500 タイトルの本を製作していました。2,000 人から 3,000 人のボランティアがいました。それからその後、ディスレクシアの人たちも私たちの作る本を使うようになり、視覚障害者だけではなくディスレクシアの人々のための録音サービス機関ということになりまして、Recording for the Blind & Dyslexic (RFB&D) という名前になりました。75%のユーザーが現在ではディスレクシアです。

ボランティアは 7,000 人に増え、年間 7,000 冊の本を製作しています。ボランティアの人たちに「なぜ、毎週来てマイクロフォンの前に座ってボランティア活動をするのか」というふうに聞いてみると、家族にディスレクシアがいるという答えを出す人は少なくありません。とても興味深いんですけれども、団体の名前を変えたときは、視覚障害者のニーズはだんだんと注目を得られなくなるというような状況でしたが、しかしより多くの人たちがボランティアをしています。なぜかと言うと家族の中に読書という点で問題を持っている人たちがいるからです。

67 の異なるカテゴリーがありまして、例えば物理の本だと、物理についてよく分かった人が、そして例えば図についてきちんと説明できる人が本を読むことになっています。数学でもそうであります。数学の本を読む人は、その資質がある人でなければならないことになっています。したがってボランティアの人たちは、6 か月活動をしていただいて初めて、それぞれの自分の教育バックグラウンドによって、小説とかどの分野の本を読むことができるかということが決まります。複数の分野のものを読むことができるという資質を持つ人もいますけれども、いずれにしても資質がある人に読んでもらいます。

ブースがありまして、マイクの前に座って本を読みます。実は自分の声で本をレコーディングするということが大好きという人が少なくないんですね。自分自身もそれから家族の中にもそういうことをやった人がいる。そういうレコーディングに自分の知識を生かすことができる。専門能力を生かすことができるということを喜んでやってくださっています。

河村●

ジョージさんにもうちょっと伺いたいんですが、レコーディングブースが、かなり大学のキャンパスにあるように思うんですけれども、大学とボランティアとはどういうふうな関係になっているんでしょうか。

ジョージ・カーシャ●

32 のスタジオが全米にあります。ですからたくさんの人がいる所にスタジオを設けるようにしています。ロサンゼルスには３か所ありますし、シカゴには２か所、ボストンにもあります。非常に人口が多い地域ですね。小さな町にもあるところがありますけれども、そういう所では大学の近くに置いています。技術的な能力を持った人たちがやってきて、例えば教授とかそういう方たちがやってきて本を読んでくださることができるようにしています。

例えば住宅のようなものを提供してくれる大学もあります。私たちが部屋を借りなくてすむようにです。ということで、しばしば私たちのスタジオは大学の近くとか、あるいはハイテク産業の近くに設置するということがあります。それはとても重要なことなんです。

河村●

ありがとうございました。とても重要なことが今指摘されたと思いますね。大学レベルあるいは専門書を読むためには 67 のカテゴリーに分けた専門の読み手を養成しているんだと。その多くの人たちは大学の先生であるとか、あるいはハイテクの分野の技術者であるとか、そういう専門の知識を持った人たちがボランティアとして読んでくれることが必須なので、それでそういったところの近くにレコーディングスタジオを設けている。つまりちょっとでも時間が空いたらそこに来て読んでもらえるように、スタジオを、防音してある録音スタジオを、そういう人たちがいる近くに設けて、それで読み手を養成しているという努力が披露されたというふうに思います。

それでは日本と多分ちょっと似ていると思うのは、イギリスではないかなと思うんですね。製作にかなりボランティアの人たちが関わっているというふうに聞いております。リチャードさんに、イギリスでは DAISY 製作にボランティアの人はどういうふうに関わっているのか、またどのように養成しているのか、お話しいただきたいというふうに思います。

リチャード・オーム●

アメリカでは 7,000 人ということですよね。アメリカの人口がイギリスの人口と比べると 10 倍以上になると思いますから、私たちの目標とするボランティアの数は 700 人ということになります。録音図書それからコンテンツ、それからそれを使う人たちのことを考えますと、今私たちは 300 人ぐらいのボランティアがいます。どのような本を録音したらいいのかとか、どんな支援が必要かということを考えます。

加えてその人たちは家庭訪問をしてサポートをするということになっています。地元のコミュニティではレコーディングなどをする、あるいは音楽など、あるいは点字にするといったようなことで、200人ぐらいの人が支援をしてくれています。そして教育セクターの中でも同じようなことが行われています。

ちょっと私の答えでお役に立つことがあるかと思いますのは、やはりボランティアの方々の活動が一番よく活用できるように努力をしているわけです。いろんな分野で協力をしていただいています。例えばお金を集めるとか、家の中でコンピュータの使い方を教えるとか、そういうところでもボランティアの力を使っています。もちろんボランティアというのは無料ではありません。時間を提供して、あるいは自分の能力を提供してくれているわけで、やはりボランティアもサポートが必要です。イギリスでは法律的な要件もあります。ボランティアは犯罪者であってはならないというような要件があります。そこで例えばものを書き出すという点についてはチームがありまして、技術的な支援をこのボランティアに対して行っています。それからまたトレーニングコースも提供しております。その努力を、いろいろなトランスクリプション・センターで、イギリスの中でですけれども、共有することにしています。また大学などともそのトレーニングコースは共有しています。

もう1つ申し上げたいのは、ボランティアに関しては私たちの人材資源ベースの一部であるというふうに考えています。ですから例えばスタッフは会長から理事からニュースレターが届けられているわけですけれども、ボランティアの人たちもニュースレターを届けるようにしています。ボランティアの人たちもそのチームの一員だというふうに考えることができます。

私もボランティア活動をしています。週末でありますけれども、ボランティアをするということは、自分自身にとっても非常に生きがいを感じさせてくれるものですから、やはりボランティアを支援するということが重要だと思います。

河村●

ありがとうございます。ボランティアというのは、実際に製作する人はもちろんのこと、さらに様々な分野にボランティアがいて、例えば彼の組織であります RNIB の会長、理事、みんなボランティアで、ご自身もボランティアであるというお話でした。

そういう意味で、いろんな意味で、ボランタリーな活動というのが確かに製作では大事だと思いますが、違ったモデルで製作している、そして大きな成功を収めるということも、もう1つあります。お1人ずつ、シェルさん、それとエドマーさん、マークさんに、それぞれスウェーデン、オランダ、フィンランドでは、誰が DAISY を製作しているのか、ボランティアなのかそれとも契約したり、あるいは雇用したりする、そういう収入を得て製作している人なのか。そこについてひと言ずつお答えいただきたいと思います。ではシェルさんからお願いします。

シェル・ハンソン●

スウェーデンでは我々はボランティアを使っていません。契約を結んで商業的スタジオに任せています。そこで人を雇って、DAISY 図書を作ってもらっています。朗読もしてもらっているわけであります。だいたいはフルタイムであります。大学の分野では、なかなかそういう技能のあるナレーターを見つけるのが難しいです。先ほどジョージさんから話がありましたけれども、同じような問題がスウェーデンにもあります。現在私たちが外注している企業は、みんなストックホルム地域に集中しており、人の数も限られておりますけれども、大学の教材を朗読する十分な資格はあります。

それで、他の大学にも何とか広げたいというふうに思っているんですけれども、なかなかうまくはいきません。それから時には特別な地域があって、１人のナレーターがいて２冊３冊ぐらいの本を並行して朗読して、それを３人の異なった学生に届けるというようなこともしている場合があります。それはその企業がナレーターをどのようにトレーニングするのかということにかかってくるかと思いますけれども、我々のほうはガイドラインを提供しています。DAISY の場合はどういうふうにレコーディングをするのか。それからどのような要求が、この本のレコーディングには必要なのかというようなことを知らせるようにしています。

河村●

ありがとうございました。オランダではどうなっているでしょうか。

エドマー・シュット●

オランダの場合には、だいたい 700 人ぐらいのボランティアがいます。その半分ぐらいがプロダクションに関わっています。例えばリーディングとか、あるいは教材の朗読などをしているわけなんですけれども、しかしながらもっともっとプロを増やしたいというふうに思っております。これはオーディオでありますけれども、テキストの場合にはスタッフを使っています。ボランティアは使っていません。我々のスタッフでやっています。

河村●

それではフィンランドではどうでしょうか、マークさん、お願いします。

マーク・レイノ●

我々の状況はスウェーデンに似ています。我々はボランティアを使っていません。プロだけです。プロだけを使っています。我々には製作のデパートメントがあって、そこでDAISY図書を作っているわけなんですけれども、外のプロデューサーに契約をしたりしています。

河村●

少し次の結論に向けて議論を進めたいと思います。やはりDAISY教科書・教材を効率よく製作して、できるだけ早く、タイミングが間に合うように学生・生徒の手に届けるというふうに問題を設定した場合に、今何が一番ネックになっていて、そこのところをみんなで協力して解決していったらいいと思っているか。全然問題がないという国もあるのかもしれませんが、何かここがポイントではないかということについて、特に教科書ですね。教科書の供給をDAISYの形で促進するとすれば、ここがポイントだろうなということについて、ご意見をいただきたいというふうに思います。どなたか準備できた方から手を挙げていただければと思います。パネリストの方でどうでしょうか。ジョージさん、お願いします。

ジョージ・カーシャ●

非常に重要だと思う1つのコンセプトがあります。コンピュータサイエンスでは、幅を先に考えるのか、深さを考えるのか、質を考えるのか、あるいは量を考えるのかというようなことがよく言われます。先ほどエドマーさんのほうからデモンストレーションがありましたけれども、本当にすばらしい質の高いものだと思いました。しかしながらそれを作るには時間がかかりますよね。

一方で幅、つまりGoogleがやっているようなもの、とにかくスキャニングをずっと自動的にやって変換をしていくということですよね。時間をほとんど使わずに、それぞれの本の変換ができるというようなアプローチがあります。もちろんスキャニングのエラーもありますよね。それが直されない場合もありますよね。Googleのサーチでパブリック・ドメインの本を読んだことがありますが、間違いがありました。

我々にとっての課題の１つというのは、つまりバランスを取ることです。量と質のバランスを取ることであります。肉声のナレーションがあればすばらしいと思います。質の高いプロを雇えるのであれば、それはいいに決まっていますけれどもお金がかかります。ですからやはり障害のある人たちのニーズをよく考えて厳しい選択をしていかなければなりません。つまり質を取るのか、あるいは量を取るのかということです。初等教育においては重要なのは、最高の質の教材を最も小さな子どもたちに提供しなければいけないということなんです。しかし、高等教育の学生の場合には、合成音声でも、より簡単に対応することができると思いますし、それから良い教育を受けることもできると思います。TTS エンジンの合成音声のほうがより適切であるという判断もあります。

ですから、なかなか難しいんですけれども、どういうふうに私たちが、すべての情報をアクセスできるようにするかということで、はっきりしているのはテクノロジーを使わなければならない、ただ単に肉声にばかり頼ってはいけないということであります。つまりテクノロジーを使って大量の情報をアクセシブルにしていく必要があると思います。

河村●

それでは次にリチャードさん、お願いします。

リチャード・オーム●

ありがとうございます。ジョージさん、その通りだと思います。私もいくつか書いたことがあるんですけれども、もうすでに言ったこともあります。１つは資金の問題です。どこで資金を見つけてくるのかということ。それから技術の技能ということですよね。これは学習者それから教育スタッフが、それをどういうふうにサポートしていくのかということであります。それから DAISY において何ができるのかというようなこと、こういうことを考えていかなければいけない。

イギリスでは、すべての教科書が、この利用可能なフォーマットになっているわけではありません。イギリスにおいては、少なくとも、先生方にとってはどの教科書が学習者に必要なのかということを聞いておくということが重要だと思います。後になってこちらのほうがいいんだというふうに分かっても意味がないわけでありますので、できるだけ早い段階で教師に、どういうようなものが適切なのかというようなことを聞いておくということが重要だ思います。そうすると我々にとってよりよい解決策を講じることができるのではないかと思います。

河村●

ありがとうございます。エドマーさんいかがですか。

エドマー・シュット●

もっと出版業者と話し合う必要があると思います。製作のプロセスなんですけれども、すでに印刷されて出版されているものをアクセスできるような形態にしたいということになると、ちょっと遅いと思うんですよね。ですからやはり、アクセシビリティを製作のプロセスの中にあらかじめ組み入れる必要があると思います。そうするとプロセスの結局最後のところで利点が出てくると思うんですよね。つまり自動的にアクセス可能なフォーマットに変換できるというようなことができると思います。今のところ出版社は、それほど興味を持っていないようなんですけれども、しかしながら、ディスレクシアの人たちが非常多いということになりますと、多分関心を持ってくれるのではないかなというふうに思います。

ヨーロッパそしてオランダにおいては、この DAISY に対する関心が、出版社の間で高まってきていると思います。そしてとにかく、もっときちんとアクセシビリティの大切さを彼らに認識してもらうということが必要ではないかと思います。つまりアクセス可能なものを作っていくということがすべての人にとって恩恵があるということを認識させることが必要だと思います。

河村●

ジョージさん、どうぞ。

ジョージ・カーシャ●

テクノロジー会社との間のパートナーシップが必要ですよね。私たちは出版社との協力について話をしていますけれども、出版社には、アクセシブルなDAISYコンテンツを製作するツールを持つ必要があります。ですから我々としてはやはり彼らが使っているオーサリングツールに注目しています。マイクロソフトとの関係を構築し、マイクロソフトのWordに「Save as DAISY」というDAISYで保存できる機能がつきました。製作者は、どういうふうに書くのかということを学ばなければなりません。ドキュメントをDAISY XMLに変換するために正しいスタイルの使用法なども勉強しなければなりません。フルテキスト、フルオーディオのDAISYブックにする方法を学ばなければなりません。ツールは、だれでも利用できるようになっています。Open OfficeにはDAISY XMLにするユーティリティがあります。それで出版社はDAISY図書を製作するための良いツールを持っていなければなりません。非常に簡単に、アクセシブルなコンテンツが出版できるようする必要があると思います。そういう意味でオーサリングツールとオーサーとアクセシブルなコンテンツ製作がきちんと確立されているということが大事なんです。我々は「Save as DAISY」を推進してきました。これをすべてのオーサリングツールの中に入れるようにというようなことを進めてきました。これからさらに進展していただければいいなというふうに思っています。もっと情報をアクセシブルにするにはテクニックが必要であるということです。

河村●

シェルさん、どうぞ。

シェル・ハンソン●

肉声のナレーションのコストというのは将来問題になってくると思います。それからまた届けるタイミングですね。学生にタイムリーに提供するということも問題になってくると思います。合成音声、これは１つの解決策でありましょうね。コストも安くすみますし、また早く届けることができます。

著作権の問題は今も大きな問題だと思います。DAISYは２本の足があると思います。１つはきちんとしたDAISY規格でしっかりと立っています。もう１つの足はやはり著作権のほうであります。こちらの足はまだ地面をしっかり踏みしめていません。ですから例えば同じようなタイトルを、いろんな国々でそれぞれにレコーディングをしているようなことがあるわけですので、そのお金を、もうちょっと効率的に将来使うようにしなければいけないんじゃないかなと思います。そしてまたアクセシブルメディアの範囲を拡大して、すべての障害のある人たちがカバーできるようにしなければいけないと思います。

河村●

今の点について、これから教科書の製作を促進するのに、ここらへんがポイントじゃないかなというご意見がありましたら、ぜひいただきたいんですが。マークさんいかがですか?

マーク・レイノ●

いわゆるグローバル図書館、そして図書館の間で貸し合うということ、これはとても重要なことだと思いますし、これによって教科書の問題は、特に大学レベルにおいてはかなり解消できるのではないかと思います。私たちはその点を今努力しております。

河村●

ありがとうございました。それでは神山先生、今一連の、ここがポイントじゃないかという意見を伺いたいと思います。

神山●

はい。出版社との対話というのは大きなポイントだと思いました。教科書バリアフリー法案が通って、日本でも4月から提供していける体制にはなりましたが、日本だとNPO、ボランティア団体が一生懸命作っているんだけど、出版社とのつながりが、まだまだ問題点があるので、日本でこれから進めていくポイントとしては、出版社と製作者側とのコネクションと言うかつながりが大事だと思います。

それプラス、製作者と必要とする子どもたちとのつながりというのも大事かなと思います。まだ、支援者、当事者、必要としている子どもたちも、このようなものがあるんだということが知られてない現状があり、そのへんも鍵になってくるかなと思いました。

河村●

ありがとうございます。今日、実は会場には内外からたくさんのDAISYの製作に関わっておられる方、それから教育関係の専門家、そしてこれからDAISYに関して技術開発を進めようとする方、そしてアメリカの高等教育の、大学において障害のある学生を支援する専門家の集まりでありますAHEAD（アヘッド）のメンバーの方、いろいろおられます。

これから会場にマイクを持ってまいりますので、お１人３分ぐらいで、こういうふうにすることが大事なんじゃないかなというご意見、ぜひいただきたいと思いますので、ぜひ積極的に手を挙げてください。いかがでしょうか。インドからいらしているディペンドラ・マノーチャさん。

ディペンドラ・マノーチャ（会場）●

ディペンドラ・マノーチャと申します。インドから参りました。DAISYコンソーシアムの仕事をしております。この機会をありがとうございます。

１つ、ハンソンさんが今言われた点についてお話したいと思います。つまり海外と著作権法の制限があるがために、なかなか本のやりとりができないということでありますけれども、ぜひDAISYの皆さま方に一歩踏み出していただきたいと思います。コンテンツ、少なくとも著作権のないものをやりとりするということをやっていただきたいと思います。現在のデータベースの構造は、こういった情報、例えばこういった図書は著作権が切れている・切れていないという情報が入っておりません。したがって我々としては、例えば本のやりとりをしたいと思っても、特に著作権が切れているものに関してもやりとりができません。リクエストは出せません。著作権のあるものは、私たちDAISY図書においてはあまりありません。ですから我々としてはまずそこからスタートすべきではないかと思います。そのような連携を通じて、それをきっかけに、少なくとも著作権のないものをハイライトして、リストを作って、交流プログラムに基づいて、他の図書館とやりとりするということができるのではないでしょうか。そして交流を可能にするための情報が欲しいと思います。

「マーク」によって、何について著作権が切れているのか知ることができます。交換プロセスを考えていただければと思います。

河村●

ありがとうございました。今、「マーク」って出てきたのは目録のデータのことですね。目録データについては著作権は適用されないので、少なくとも何がDAISYで読めるようになっているのかという目録の交換は世界中で、これは全然著作権の問題なくできるだろうと。それからさらに、既に著作権が切れたものとかは今からでも国際交換で問題ないでしょうと。そういったものを手がかりにして、とにかく国際的に1つ作ったものが、みんなで共有できるようにしようという提言だったと思います。とても大事な点ですね。

それで、ワールド・ブラインド・ユニオンは、そのことを国際条約、著作権の国際条約の中に盛り込むべく条約の改正案を提案しているわけですね。ここにぜひ期待をかけていきたいというふうにDAISYコンソーシアムでも考えております。

それでは他のご意見、いかがですか。一番後ろの方、自己紹介からお願いいたします。

会場●

学校図書館と教育工学の分野で研究をしております。先ほどの皆さん、各国のすばらしい事情を知ることができて、今日はとても貴重な機会をありがとうございました。神山先生のお話の中にもあったんですけれども、やはり日本の状況を考えると、日本の場合には学習の困難にどのくらいDAISYが役に立つかということの基本的な情報が、やはりあまり知られていない。私自身も、まだこういうDAISYの会議に出て2回目なんですけれども、教育関係者とか図書館関係者の中でも知っている人が非常に少ないと思うんですね。もし諸外国で、ボランティアとかあるいは組織化をしていく前の段階で、いわばDAISYコミュニケーターみたいな形で啓発というか広報をするような人を養成するというようなことはされているのかどうか。もしそういう事例があればお聞きしたいと思います。

ちょっと補足的に言いますと、日本では2010年に国民読書年というのを今企画しているようなんですけれども、そういうところに向けて何か組織的なキャンペーンをしていくということも1つのアプローチではないかなというふうに思っています。よろしくお願いいたします。

河村●

ありがとうございました。もう少し会場の方からご意見をいただいて、最後にまとめのひと言ずつをパネリストからいただたいと思います。それではモンティエンさん、どうぞ。

モンティエン・ブンタン（会場）●

ありがとうございます。いくつかの点があります。まず、DAISY 図書の数を増やさなくてはいけないと思います。特に公的な情報がもっと DAISY 化されるべきでしょう。世の中にはいろいろな情報があります。そして人間の生存、安全保障、また生命に関わるような情報もあると思いますので、そのような情報は誰しも関心があることだと思います。したがって、こういったものをまず手がけることによって、一般の人々に対し、DAISY はすべての人たちにとっていいものであることを伝えることができるでしょう。そしてさらにそれを受けて、出版社もこのように人のためになる形で本を出版しようというふうになり、その中で DAISY は中心的な役割を果たすんだという認識を持つようになると思います。

２つ目ですけれども、すべての人たちのための DAISY、万人のための DAISY という、理念に基づくことです。政府が政策を立案します。彼らが教科書の製作もコントロールしています。少なくとも基礎教育においてはそうです。私の国においてはアメリカとは違って著作権法の改正案は可決されておりません。したがって私たちは政府に対し、この種の教科書を、幼稚園から中学３年生まで DAISY フォーマットですべての本に対し作れるようにという許可を得ております。これはあくまでも政府が作っている教科書です。それを受けて DAISY の教科書をすべての学校、全国に配布することが可能になっています。こういったことを通じて、DAISY というのはある特定のグループだけのためのものではないということが証明できると思います。これは特に途上国が参考になると思います。私たちは政府からそのような助成金は得られませんけれども、こういった許可を得るだけでも、そして一般の人たちに対し、特に教育者に対し、こういったアプローチがあるのだということを伝えることができれば、おそらく最終的には、シュットさんがおっしゃったような、同じような状況が生まれると思います。

ですからいちいち印刷された本を DAISY 化するだけではなく、むしろその本の製作の最初の段階から DAISY を組み込むことが可能になると思いますし、そういった意味では DAISY は、私たちのコミュニティからすべての人たちへのすばらしい贈り物になるのではないでしょうか。

河村●

ありがとうございました。特に日本だけではなくて、いくつかの他の国でも同じだと思うんですけれども、日本の最近の事例では、私が直接関わっているだけでも、大変勉強しておられる学校の先生が、２人、ディスレクシアではないかと思われる小学生のためにDAISYの再生のためにPCとテキストもボランティアグループから入手して、その２人の生徒に渡そうとして校長先生に許可を求めたところ、そんなものを使うことに責任が持てないと言って却下されてしまったという事例があります。この近所の市のことですけれども。一歩前進している一方で、大変残念な状況がまだまだたくさんある。そういうふうな状況をふまえて、じゃあもう一歩、どういうふうに前へ進んだらいいかというところで、みんな大変な苦労をそれぞれされていると思いますが。いかがでしょうか。もう少し会場の方から、こういうことをやってみたらどうか、あるいはこういうことをやるべきだというふうなご意見、いただけないでしょうか。はい、後ろの方、どうぞ。

会場●

若者の理科離れということが言われておりますけど、私は子どもや若い女性にこそ理科、科学に興味を持ってもらいたいと思いまして紙芝居を使っておりました。たまたまDAISYで試験的に作ってみましたら、とても評判がいいのです。ですから、そういった意味でもDAISYで幼少の頃から、小さいところから科学に興味を持つような格好で育てていくのはとてもすばらしい手段だと思いました。

河村●

ありがとうございました。一般の科学教育の教材としてもすばらしい可能性があるというご意見をいただきました。こちらに出版社の方、それから実際にDAISYを使っておられるお子さんの家族の方、あるいはDAISYを製作しておられる方、たくさんおられると思うんですけれども、そういった方からのご意見をもう少しいただけないでしょうか。どうでしょう。

会場●

私は教科書の会社で働いている者で、最近は拡大教科書の製作をする担当をしておることと、もう１つデジタル教科書というのを作るのに関わっておりまして、そのデジタル教科書の部分での勉強に今日来ました。

今、一般の学校向けのデジタル教科書は、健常者の子どもが使うための、いろんなことを作り込んだようなものが作られていますけれども、遠からず、全ての教科書について電子教科書がないと教科書を販売していく上で競争にならないという時代がやってくると考えています。その中にユニバーサルデザイン的な観点がないと、せっかく作っても使えない子がいるということになってしまうので、できればDAISYの良さを取り込んだものか、それともDAISYのエンジンを使ってもっと何か別のものを加えたようになるか分かりませんけれども、そんなものを作るのかなと、漠然と個人的にはイメージしていまして。

大変興味があるのは、DAISYのXMLというのがあるというのを、ちょっと不勉強で初めて知ったんですが。さっきどなたかが、元のデータを作るときの作りかたをちゃんとすれば、ワンソース、マルチユースとして使えるということをおっしゃったと思うのですが、私もまさにそこだと思っていまして、紙の教科書を作るときに、きちっとデザインしておけば、どこに持っていくのにも、ほぼ、なかば自動で持っていけるようなところがあって、図版の色の調整なんかはしなくちゃいけないかもしれませんが、それもいろいろ配慮しておくことによって、それほど手がかからなくできるかもしれないと思っていますので、ぜひ会社の上のほうの人たちの合意を得ながら、うまく何か試作ができたり調査ができたりするととても面白いとは思っていますが。まだ、会社の合意があるわけではありません。

河村●

どうもありがとうございました。突然指名して申し訳ありませんが大変貴重なご意見をいただけました。他にいかがですか。はい、どうぞ。

会場●

教科書をDAISY化する上で、教科書の構造が複雑すぎるのでDAISY化しにくいところがあるので、シンプルに、見た目派手じゃなくていいのでシンプルに作っていただいたらありがたいかなと思っています。DAISY化を含めて、あまりに複雑な構造していると、生徒さん、児童さんにも使いにくいんじゃないかなと思っております。

河村●

ありがとうございました。それではこれからまとめに入らせていただきます。それぞれパネリストの方に、まとめのご意見・コメントをいただきたいと思います。だいたい1人1分ですね。ジョージさんから順にお願いいたします。

ジョージ・カーシャ●

大変興味深いコメント、それからご質問をいただきました。トップダウンのアプローチ、それからボトムアップのアプローチをとってきたと思います。DAISYコンソーシアムでは国連世界情報社会サミット（WSIS）にも参加をいたしましたし、DAISYそれからW3Cウェブ・アクセシビリティ・イニシアティブの会議でもこういうことを言ってきました。障害者に関する文言がWSIS文書に盛り込まれるよう河村さんが素晴らしい貢献をしてくださいました。障害者の権利条約が採択されるようにという点でも私たちは努力をしてきたわけであります。著作権と私たちの人権というものはバッティングするところがあるかもしれませんけれども、いずれも解決しなければならないと思います。すべての人が理解できるように政府の文書というのは、例えばDAISYフォーマットにしなければならないと思います。

それからボトムアップのアプローチも重要です。こういったことを先生方のため、あるいは学生たちのために伝えていく、それによってエンドユーザーがDAISYが欲しいという要求を出すようになるように。DAISYの技術を使うということによって読書が非常にやりやすくなる。とてもパワフルで効果があります。ですから、視覚障害者やディスレクシアの人たちが、こういうものを要求するというボトムアップのアプローチ、それから政府のほうからも働きかけをしていくトップダウンのアプローチ、将来それらが真ん中で折り合いがついて、すべての情報がアクセシブルになるということが重要です。

河村●

シェルさん、お願いします。

シェル・ハンソン●

大変興味深いセミナーに参加をさせていただきました。いろいろな国の方々に、しかも同じ分野で活動していらっしゃる方々にお会いするというのは、とても興味深いものです。いろんな問題があるし、いろいろな可能性もある中で、私たちの国でも同じなんですけれども、今回皆さんにお会いして、こうしたセミナーに参加をすることができましたこと、とても興味深かったです。日本にも問題があるということが分かりました。DAISY フォーマットで情報を入手可能なものにするということは、なかなか難しいことがわかりました。同じような問題が、10 年ぐらい前に私たちの国でもありまして、DAISY キャンペーンを行いました。情報を普及させて、いろいろな組織、いろいろな個人が DAISY に関心を持ってくれるようにという活動をいたしました。DAISY の将来性が高いと認識したからです。

その運動は実はとても成功を収めました。私たちにとって、その後の活動がとてもしやすくなったということがありました。それからまた私たちは、ナショナル DAISY コンソーシアムという国内のコンソーシアムを作ることにいたしました。図書館それから今では大学の図書館もメンバーになってくれています。スウェーデン DAISY コンソーシアムのメンバーになってくれているわけです。ですからコミュニケーションがやりやすくなりました。それから DAISY の製作に使うソフトウェアなども提供し、トレーニングもしています。情報に関するキャンペーンは重要だと思います。　まだまだいろいろやらなければならない大切なことがたくさんあると思います。世界の情報バリアを崩していく必要があります。

河村●

それではリチャードさん、お願いします。

リチャード・オーム●

私はロンドンから飛行機で日本にまいりました。12時間の長いフライトでしたけれども、飛行機がどうやって機能するのか、エンジンがどうやって機能するのかというような複雑なことが分からなくても、日本に来ることができたわけです。ちゃんと食事ができて、そして飛行機の中で映画が見られると。飛行機に乗ってくれば日本に来ることができたわけであります。そのサービスが使えるということが分かればいいわけですね。

DAISYのシステムも同じことだと思います。素晴らしい、本当に高度な技術です。いろいろな事ができますし、将来的にはビデオなども提供することができるようになるでしょう。しかし、ユーザー、すなわちクラスにいる子どもたちにとっては、DAISYは読むことを助けてくれる、そして仲間と同じように本を読むことができるようになるということだけなのです。イギリスで調査をしました。教室でDAISYを使ってみました。教材にアクセスすることができるテクノロジーはとても素晴らしいものだということを紹介しました。自分でもDAISYの教材を作ることができる、ですから決して複雑な技術じゃないんです。これは子どもたちにとっては技術ではなくて学習そのものなんですね。

一番最初はやはりしっかりとした基準があって、例えば飛行機についても、どうやって飛行機が作られているのかという、きちんとしたスタンダードがなくて、パイロットがきちんとトレーニングを受けていないということになれば、とても怖くて飛行機には乗れないと思います。DAISYについても同じことが言えるでしょう。DAISY独自の規格だけではなく、ワールド・ワイド・ウェブ・コンソーシアムに承認されていること、そして、より良いコンテンツが製作されるための競争が行われるということが重要だと思います。

河村●

ありがとうございました。エドマーさん、どうぞ。

エドマー・シュット●

５年前 DAISY の本を作るようになったわけですけれども、非常に大きな、アナログからデジタルへの移行がありました。2003 年 12 月 31 日、カセッテテープから CD での配布に移行しました。それから５年たったわけでありますけれども、その間にいろんなことが分かってきました。DAISY の XML を提供するようになりましたけれども、今テキストとオーディオを使っているわけですね。DAISY の製作と開発ということが始まったときから見ると、随分進んできたと思います。時間はかかります。DAISY についていろいろ議論が出てきます。例えば５年前には誰も DAISY なんていうことを知っている人はいませんでした。でもスーパーマーケットに行くと、今ではスーパーマーケットに来ている人も DAISY について話をしているということがあるくらいなんですね。

出版社の方々にはぜひアクセシビリティの重要性を認識し、興味深い本を作ってほしいと思います。出版社も学校で誰もが関心を持つ、アクセシブルな本を製作したいと言っています。これは視覚障害のある人だけのものではありません。障害をもっている人たちだけのものではなく、すべての人が使えるものだと思います。出版社も今、そういうことを認識しはじめているのではないかと思い、とても嬉しく思います。

河村●

ありがとうございました。マークさん、お願いします。

マーク・レイノ●

１つだけ付け加えさせていただきたいと思います。私たちの図書館で DAISY ブックが使われるようになりましたのは 2003 年、最初は教科書でした。小さな図書館ですから、最初は私たちの本は非常にハイテクだったとは言えないと思います。あるいはとてもすばらしいというものではなかったかもしれませんけど、とにかくやりました。いろいろと試しながら学習をしていったわけです。DAISY コンソーシアムは非常にすばらしい仕様と、それからインストラクションを提供してくれています。

河村●

それでは神山先生、お願いします。

神山●

はい。今日、いろいろお話聞かせていただいて、再確認と言うか実感したのは、こういう技術というのは、障害があるからじゃなくて、誰もが知ると豊かな人生につながるのかなということを実感しました。学びやすさにもつながりますし、友達の見方なんかも違ってくるような気もしますし。誰もがこの先迎える老いによって視力が低下するとか、聴力が低下するとか、そういうものも悲観的じゃなく、楽しく老いも迎えられる、そういうところにつながっていくのかな、何かその可能性を秘めているDAISYの教科書化、そんな隠しキーワードみたいなものがあったのかななんて感じを受けて、今日は参加させていただきました。ありがとうございます。

河村●

ありがとうございました。パネリストの皆さん、会場の皆さん。私のほうからは、もうこれ以上付け加えて申し上げることはありません。今日はこのパネルセッションは、教科書をもっとどういうふうに手に入れようかというテーマで、それをどう促進するかというテーマで話し合いました。これに関連して、明日、明後日と、実はそれを補完するような国際会議がこの同じ会場であります。それの中で、さらにもっと地域で広がっていく、あるいは国際的に様々なDAISYユーザーに広げていくということについて、お話がされる予定です。特にアメリカの事例、モンタナ州、ミズーラという地域で、具体的に大学や地域でどういうふうに、このDAISYを具体的に活用し得るのかというふうなお話もございます。そして、いくつかの国ではどうしているのかということも、また教科書の周辺の状況も含めた話がございます。

本日は教科書をどういうふうにするかということ、及びその周辺ということに議論を集中したわけですけれども、さらに最後の神山先生の結論にありましたように、単に障害のある人だけではない、あるいは教科書だけではない、今、小学生・中学生は、いずれは成人になり、社会人になって仕事を持ち、自立していく、そういった生涯を地域で支え、さらにグローバルな視点を持って連携をしていくということが、今日いくつか出た課題の解決につながっていくという印象を持ちました。ありがとうございました。

国際セミナー
「DAISY による教科書づくりを考える」 －欧米から学ぶ－　報告書

2009 年 3 月　発行

発行（財）日本障害者リハビリテーション協会　情報センター
〒 162-0052 東京都新宿区戸山 1-22-1
TEL : 03-5273-0796　FAX : 03-5273-0615
E-Mail：daisy_c@dinf.ne.jp

(c)2009 Japanese Society for Rehabilitation of Persons with Disabilities(JSRPD)
All Rights Reserved

財団法人 日本障害者リハビリテーション協会　情報センター
〒162-0052　東京都新宿区戸山1-22-1
TEL 03-5273-0796　　FAX 03-5273-0615

Information Center,Japanese Society
for Rehabilitation of Persons with Disabilities (JSRPD)
22-1, 1-chome Toyama,Shinjuku-ku, Tokyo 162-0052 Japan